

# LITPA



Letnik / Jaargang 31  
December 2022

Združenje prijateljev Slovenije  
Vrienden van Slovenië





# VRIENDEN VAN SLOVENIË

## ZDRUŽENJE PRIJATELJEV SLOVENIJE

GlasiLO LIPA  
Letnik / Jaargang 31  
December 2022

**Pri sestavi te Lipe so sodelovali /Bij de totstandkoming van deze Lipa hebben meegewerkt:** Mojca Čušin, Keimpe Dijkstra, Margreet Iskra, Viktor Klemenčič, Tanja Mlakar, Mojca Nodelijk – Guštin, Danica Novosel, Neja Morato Štucin, Breda Sikkens – Turšič, Metka Dijkstra – Murko.

**Fotografija na naslovnici/titelfoto:** Breda Sikkens – Turšič (1. nagrada/ 1e prijs)

**Uredila/redactie:** Metka Dijkstra – Murko  
**Grafično oblikovanje/Vormgeving:** Marko Horvat  
**Tiskano/Drukwerk:** De Leest Tragelzorg  
V nakladi 100 izvodov / Oplage 100 exemplaren

*Združenje prijateljev Slovenije na Nizozemskem je bilo ustanovljeno 7. julija 1991 in je samostojna, neodvisna organizacija na državni ravni. Člani so Slovenci, potomci Slovencev in Nizozemci, ki jim je Slovenija blizu. Cilji združenja so povečati znanje in védenje o Slovencih, Sloveniji in slovenski kulturi na Nizozemskem.*

*De Vereniging vrienden van Slovenië werd opgericht op 7 juli 1991 en is een zelfstandige, onafhankelijke landelijke organisatie. De leden zijn Slovenen, nakomelingen van Slovenen en Nederlanders, die zich gebonden voelen met Slovenië. De doelen van de vereniging zijn het vergroten van de kennis over Slovenië, Slovenen en Sloveense cultuur in Nederland.*

*Odbor/Het bestuur:*  
*Viktor Klemenčič (predsednik-ca/voorzitterster), Peter van Leeuwen (blagajnik/penningmeester), Margreet Iskra (članica-lid), Metka Dijkstra-Murko (članica-lid).*

*info@vrienden-van-slovenie.nl*  
*http://vrienden-van-slovenie.nl*  
*Bančni račun/Bankrekening:*  
*NL60 INGB 0006 3181 99*

**Zahvaljujemo se Uradu Vlade Republike Slovenije za Slovence po svetu za finančno podporo v letu 2022!**

Wij danken het Sloveense ministerie voor de Slovenen in de wereld voor de subsidie in het jaar 2022!

## KAZALO / INHOUD

Dragi bralci / Beste lezers	6 / 7
Lipa v NUK-u / Lipa in de NUK	8/9
Poročilo odbora / Verslag van het bestuur	11/15
Nova odbornica / Nieuwe bestuurslid	20/21
Kulturna proslava / Cultuurdag	22/23
Pustovanje / Carnavalsfeestje	25/26
Prvenstvo v taroku / Tarok kampioenschap	27/28
Medalje / Gedenkpenningen	29/31
OBA	32/33
Piknik / Picknick	34/36
Embassy festival	38/39
Likovna delavnica / Tekenworkshop	40/41
Dan jezikov / Dag van de talen	43/44
Veselica v Limburg-u / Viering in Limburg	45/47
Slovensko popoldne / Sloveense middag	48/49
Recepti / Recepten	50/53
Slovenske šole / Sloveense scholen	57/58
Slovenske maše / Sloveense missen	60/61
VTIS	62/64
Slovenski filmi / Sloveense films	65/66
Navigamo za naše / Juichen voor de onze	67/68
Vabila 2023 / Uitnodigingen 2023	69/69
Čestitke / Felicitaties	70/71





## Dragi bralci!

*Pred vami je spet naša Lipa, spet jo je pripravila velika skupina zvestih sodelavcev. Vse leto so popisovali, prevajali in lektorirali vse, kar se je na Nizozemskem 'slovenskega' dogajalo.*

*Najlepša hvala vsem, katerih imena najdete v kolofonu!*

*Naslovnico tokrat krasi posnetek, ki nam ga je poslala Breda Sikkens – Turšič. S to fotografijo je zmagala na našem prvem fotografskem natečaju, prva nagrada je bila objava na naslovnici Lipe!*

*Natečaj se je na predlog našega fotografa Keimpeja Dijkstra porodil na Občnem zboru. Alenka Iskra, ki se tudi dobro spozna na fotografijo, se mu je pridružila v žiriji, obema najlepša hvala za njun trud!*

*Prejeli smo sedem fotografij, eno lepšo, kot drugo! Za prvič zelo zadovoljiv rezultat, vsem avtorjem hvala za njihove pošiljke, ki smo jih sestavili v kolaž tu v nadaljevanju.*

*Naslednje leto bomo natečaj ponovili, več o tem v januarskem Lipovem listu, na naši spletni strani in v socialnih medijih. Kar imejte fotografske aparate in telefone pripravljene za trenutke, ko se vam ponudi kakšen pravi slovenski motiv!*

*Kaj imamo v vsebini? Kot ponavadi vrsto poročil in fotografij z naših dogodkov, tako je videti, kako smo z Združenjem prebrodili koronske čase.*

*Zahvala in pohvala vsem nam!*

*V nadaljevanju poročamo tudi o prenosu naših tiskanih Lip v hrambo NUK-a. Medtem so tiskane izvode skenirali in objavili v Digitalni knjižnici Slovenije. Tam je torej poslej najti vse Lipe: glej [https://www.dlib.si/results/?euapi=1&query=%27keywords%3dlipa+\(den+haag\)%27&pageSize=25&page=1&sortDir=DESC&sort=date](https://www.dlib.si/results/?euapi=1&query=%27keywords%3dlipa+(den+haag)%27&pageSize=25&page=1&sortDir=DESC&sort=date), iskanje Lipa (Den Haag).*

*Za v prihodnje upamo, da nas bo vsebina teh in prihodnjih Lip še posebej vzpodbudila k dejavnemu sodelovanju pri naši kroniki, k delu v Odboru ali/in pomoči pri organizaciji in izvedbi prireditev.*

*Že vnaprej hvala tudi za to!*

## Beste lezers!

*Hierbij weer onze Lipa, weer gemaakt door een grote groep trouwe medewerkers, die door het jaar heen alle stukken over het ' Sloveense leven' in Nederland hebben geschreven, vertaald en nagekeken. Hartelijk dank aan allen, van wie de namen jullie kunnen vinden in de colofon!*

*Op de titelpagina deze keer een foto, gemaakt door Breda Sikkens – Turšič. Met deze foto heeft ze onze eerste fotowedstrijd gewonnen. De eerste prijs was de publicatie van de foto op de titelpagina va Lipa! De fotowedstrijd is ontstaan op de ALV, op de initiatief van onze fotograaf Keimpe Dijkstra. Wij hebben Alenka Iskra, die ook veel verstand heeft van de fotografie, bereid gevonden om met Keimpe de jury te vormen, beiden dank hiervoor!*

*Er waren er 7 inzendingen, de een mooier dan de ander. Niet verkeerd voor zo'n eerste keer, hartelijk dank aan iedereen voor hun inzendingen die wij hier graag laten zien in de collage hier verderop.*

*Volgend jaar, in 2023, willen wij de fotowedstrijd opnieuw houden, meer hiervoor in januari in Lipov list, op onze website en op de sociale media. Maar hou alvast jullie camera's en telefoons in de aanslag, wie weet wanneer zich een echt ' Sloveense' foto voordoet!*

*Wat kunnen wij over de inhoud van deze Lipa vermelden? Ze is weer vol van berichten en foto's van onze evenementen, vanzelf is te zien wat er zoals is gebeurd en hoe wij onze vereniging door de coronatijden hebben geloodst. Dank en schouderklopje voor ons allemaal!*

*In het vervolg berichten wij ook over de overdracht van onze papieren exemplaren van Lipa aan de Sloveense nationale bibliotheek (NUK). Hier hebben ze intussen de Lipa's ingescand en online gepubliceerd in de Digitale bibliotheek van Slovenie: [https://www.dlib.si/results/?euapi=1&query=%27keywords%3dLipa+\(den+haag\)%27&pageSize=25&page=1&sortDir=DESC&sort=date](https://www.dlib.si/results/?euapi=1&query=%27keywords%3dLipa+(den+haag)%27&pageSize=25&page=1&sortDir=DESC&sort=date), zoeken op Lipa (Den Haag).*

*Wij hopen dat de inhoud van dezen en van alle komende Lipa's jullie verder zullen inspireren voor de actieve samenwerking bij Lipa, voor het bestuurswerk en/of voor hulp bij de organisatie en uitvoering van de evenementen. Bij voorbaat dank ook hiervoor!*

## ***Lipa – razstava in predaja v shrambo NUK-a***

Ob 30. letnici izhajanja Lipe smo na povabilo Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu pripravili razstavo o zgodovini naše konike, ki je obenem zgodovina našega Združenja. Tako smo na plakatih kronološko strnili zgodbo o nastanku in razvoju, kot jo je bilo najti v Lipi 2021. V začetku leta je bila razstava postavljena v prostorih Urada v Ljubljani, kjer so si jo lahko ogledali obiskovalci iz vsega sveta, ki jih pot vodi na Urad. K ogledu pa smo povabili tudi naše prijatelje in znance, da so lahko videli, s čim se mi tu pravzaprav ukvarjamo ;-).

Razstava je se potem preselila še v prostore Slovenske izseljenske matice, kjer je bila na ogled do sredine junija. Tudi tu imajo obiskovalce – rojake in prijatelje Slovenije iz vsega sveta, ki so tako imeli priložnost spoznati našo dejavnost.

### **Lipa v NUK-u**

V digitalni obliki je našo slovensko-nizozemsko Lipo že nekaj let najti v Digitalni knjižnici Slovenije – <https://www.dlib.si/> - iskanje Lipa (Den Haag). Na tem mestu lahko 'prelistate' Lipe od leta 2015 naprej, v prihodnosti pa bo tu najti vse Lipe, ki so izšle na Nizozemskem. V majskih počitnicah smo namreč izvode vseh natiskanih





Lipa predali dr. Heleni Janežič, skrbnici Zbirke knjižničnega gradiva Slovencev v zamejstvu in po svetu. V omenjeni zbirki Narodne in Univerzitetne knjižnice (NUK-a) se zbira, hrani in omogoča dostop do publikacij rojakov in slovenskih skupnosti iz vsega sveta.

V NUK-u bodo predane izvode Lipa digitalizirali in jih objavili v Digitalni knjižnici. Potem pa jih bodo v svojem depozitu strokovno shranili za ljubitelje, za raziskovalce in za prihodnje rodove. In jih še kdaj uporabili za kakšno predstavitev slovenskih tiskov po svetu?!



---

## ***De tentoonstelling en overdracht Lipa in beheer van de NUK***

In het kader van het 30-jarig jubileum van Lipa hebben wij op uitnodiging van de Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu (het Sloveense ministerie voor Slovenen buiten de grenzen van Slovenië) een tentoonstelling samengesteld over de geschiedenis van onze jaarlijkse kroniek, hiermee ook van onze vereniging. Op een aantal plakkaats hebben wij chronologisch het verhaal over het ontstaan en de ontwikkeling samengevat, zoals deze ook te vinden is in Lipa 2021. De tentoonstelling stond begin van het jaar in de ontvangstruimtes van de Urad in Ljubljana, waar regelmatig bezoekers langs komen vanuit de hele wereld. Maar



wij stuurden ook onze vrienden en kennissen daar naar toe, zodat ze konden zien waar wij hier mee bezig zijn ;-).

De tentoonstelling werd hierna nog verplaatst naar de Slovenska izseljenska matica (stichting die zich inzet voor geëmigreerde Slovenen). In hun ruimtes in Ljubljana, waar ook dagelijks bezoekers uit de hele wereld te vinden zijn, was de tentoonstelling nog tot medio juni te zien.

## Lipa in de NUK

De Narodna in univerzitetna knjižnica – NUK – is voor Slovenië wat hier de Koninklijke bibliotheek is. Hier wordt alles verzameld wat in het Sloveens of over Slovenië verschijnt in de hele wereld. Zo is onze Lipa in digitale vorm al enkele jaren onderdeel van de Digitalna knjižnica Slovenije – <https://www.dlib.si/> - hier zoeken op 'Lipa (Den Haag)'. Hier kunt u Lipa's 'doorbladeren' vanaf het jaar 2015. In de toekomst volgen alle ooit uitgegeven Lipa's, wij hebben namelijk deze overgedragen aan de NUK. Dr. Helena Janežič verzorgt hier de verzameling Zbirka knjižničnega gradiva Slovencev v zamejstvu in po svetu (bibliotheekmaterialen van Slovenen buiten Slovenië). Hier worden de publicaties verzameld, bewaart en de toegang beheert.

De NUK zal de overgedragen Lipa's digitaliseren en ter beschikking stellen in de Digitalna knjižnica. De papieren versies zullen vakkundig worden opgeslagen in

hun depot, voor liefhebbers en wetenschappers. En wie weet: misschien in de toekomst ook voor een overzichtstentoonstelling van Sloveense publicaties in het buitenland?!

## **Poročilo Odbora**

### **Dragi člani!**

Veseli smo, da se je po koroni normalnost več ali manj vrnila v naš vsakdan. Praznovanje Kulturnega dne je še sicer steklo preko spleta, vsi drugi dogodki pa so bili v živo. In tako je Združenje poglobilo veze tako s svojimi člani, kot tudi z drugimi ustanovami in združenji. Žal smo se v slovo pomahali kar nekaj zelo aktivnim družinam, ki so se vrstile v Slovenijo. In izrekli dobrodošlico kar nekaj novim članom, za katere upamo, da bodo z veseljem aktivni v našem Združenju. Da za nas vedo tudi Sloveniji, smo za portal slovinci.si, kjer je najti vse slovenske skupnosti in združenja po svetu, obnovili predstavitev našega Združenja. Povezavo lahko najdete tukaj: [https://slovinci.si/drzave/nizozemska/#nizozemska\\_zdruzenje](https://slovinci.si/drzave/nizozemska/#nizozemska_zdruzenje).

Dobodošlico smo izrekli tudi našemu novemu veleposlaniku na Nizozemskem, gospodu Jožefu Drofenu, ki se je izkazal že na letošnjem Embassy festivalu, še preden je sploh nastopil svoj uradni mandat!

Lepo smo sodelovali z našimi učiteljicami in z Evropsko šolo v Haagu. Prek dr. Zvoneta Štrublja, slovenskega duhovnika, ki vodi Slovenski pastoralni center v Bruslju in mašuje tudi v Rijswijk, smo povezani z rojaki iz vsega Beneluxa. Častna konzulka Karin van Rooijen je letos končala svoj mandat, od nje smo se pristrčno poslovili pri njej doma, na tradicionalnem pikniku v Breukelenu. Tako z njo, kot tudi z našo sedaj že bivšo veleposlanico Sanjo Štiglic, ohranjamo dobre stike. Obema želimo veliko uspeha na njunem novem življenjskem odseku.

Uspešno sodelujemo z Uradom za Slovence v zamejstvu in po svetu. S tedanjo ministrico Heleno Jaklitsch smo se srečali v Nemčiji, kasneje na spletu tudi z njenim naslednikom Matejem Arčonom. V Sloveniji se zelo zavzemajo za ohranjanje slovenskih korenin v skupnostih po svetu in z velikim zanimanjem spremljajo naša prizadevanja, ki jih tudi gmotno podprejo.

### **Naše leto 2022**

Kako je bilo na posameznih dogodkih lahko preberete v člankih v nadaljevanju. Tukaj kratko kronološko zaporedje pomembnejših dogodkov letu 2022 Združenja prijateljev Slovenije.



### **Razstavi o Lipi v Ljubljani**

Leto se je začelo zelo pestro, saj je Uradu za Slovence v zamejstvu in po svetu v svojih prostorih v Ljubljani gostil našo razstavo ob 30. obletnici naše Lipe. Sprejemno avlo Urada so za dva meseca krasile slike Lipe in opis delovanja Združenja treh desetletij. Kasneje se je ta razstava za dva meseca preselila tudi na Slovensko Izselskno matico.

### **Praznovanje kulturnega dne**

To praznovanje je še steklo preko spleta, vendar to ne pomeni da ni bilo pestro. V program so bili vključeni Veleposlaništvo, učenci in učenke Evropske šole Den Haag in kar nekaj naših članov.

### **Pustno rajanje**

Otroško proslavo so popestrili domači krofi in tradicionalen ples avtentičnega Slovenskega kurenta.

### **Obisk pri Slovenskem zvonu v nemškem Krefeldu**

Proslave materinskega dne v Nemčiji se je udeležila tudi dr. Helena Jaklitsch, takrat še ministrica za Slovence v zamejstvu in po svetu. Ob tem dogodku je povabila k pogovoru tudi predstavnike našega Združenja. Tako smo okrepili vezi tako z Uradom, kot tudi z združenjem Slovenski zvon Krefeld.

## **Občni zbor in prvenstvo v taroku**

Na zelo uspešnem zboru, na katerem je odbor predstavil poročilo za leto 2021, načrte za leto 2022 in so navzoči člani predlagali več zanimivih iniciativ. Tako smo fotonatečaj že izvedli! Za predsednika smo izvolili Viktorja Klemenčiča, ki se je prav v času korone izkazal za zelo aktivnega in idej polnega odbornika. Odbor se je okrepil tudi z Margreet Iskra, ki je ena od ustanovnih članic Združenja in ima bogate izkušnje z delom v odboru. Prihodnje leto se izteka mandat Petru van Leeuwenu in Metki Dijkstra-Murko, zato še naprej iščemo okrepitve.

Po zboru smo poleg Državnega prvenstva v taroku člane, ki ne igrajo taroka, zaposlili z drugimi slovenskimi igrami. Z veliko uspeha, zato smo to 'formulo' v jeseni ponovili tudi na Slovenskem popoldnevu.

## **Podelitev medalj ustanovnim članom Združenja**

Veleposlanica Sanja Štiglic je nekdanjim članom nekdanjega odbora Komiteja za priznanje Slovenije podelila spominske medalje ob 30. obletnici diplomatskih odnosov med Slovenijo in Nizozemsko.

Sprejem veleposlaništva

Odbor in lepo število naših članov se je udeležilo Sprejema ob dnevu državnosti, na katere je slovensko veleposlaništvo povabilo tudi predstavnike tukajšnjih organizacij in tujih veleposlaništev. Dogodek v Haagse Kunstkring so povezali z odprtjem razstave del že pokojne slovenske umetnice Melite Vovk, ki je živela v Haagu in na Bledu. Tako je bila navzoča tudi delegacija iz Bleda, z županom, ki govori tudi nizozemsko.

## **Odprtje Slovenskega oddelka v OBA**

V Javni knjižnici Amsterdam je veleposlanica Sanja Štiglic svečano odprla Slovenski oddelek.

## **Tradicionalen piknik ob Dnevu državnosti**

Letos smo lahko ponovno v živo družili na Slovenskemu pikniku v Breukelen-u. Še dobro, da imajo člani prednost pri prijavih, le-teh je bilo več kot preveč, tako smo morali udeležbo omejiti.

## **Športno poletje**

Člani Združenja smo aktivno navijali za naše športnike, posebno pri kolesarjenju, košarki in odbojki. Skupaj z VTIS/om smo organizirali skupno navijanje v Amsterdamu.

## **Embassy festival**

Slovenija je bila tudi letos zastopana na dogodku, kjer se predstavijo veleposlaništva. Združenje je aktivno pomagalo pri oblikovanju slovenske ponudbe, člani smo odgovarjali na številna vprašanja obiskovalcev.

## **Likovna delavnica**

Tudi letos smo gostili znanega slovenskega umetnika Marka Horvata, da je iz udeležencev izzval tudi še skrite navdihe ustvarjalnosti.

## **Evropski dan jezikov**

Na Evropski šoli so pod vodstvom slovenskih mentorjev učenci ustvarili logotip šole. V Amsterdamu pa je bil spet 'speed-date' s slovenščino.

## **Nastop folklorne skupine Nizozemska**

V Limburgu so se po več kot desetletju ponovno združili člani folklorne skupine Nizozemska za nastop, ki so ga povezali s pravo slovensko veselico.

## **Slovenski filmi**

V sklopu ENFF (Eastern neighbours film festival) je bilo tuid letos predvajanih več slovenskih filmov.

## **Slovensko popoldne**

Tradicionalno kuharsko delavnico smo letos popestrili z družabnimi igrami. Tudi tu se ni bilo bati, da bi bilo premalo udeležbe ;-).

## **Sprejem veleposlaništva**

Ob koncu leta je veleposlaništvo povabilo rojake, da se spoznajo z novim veleposlanikom.

## **Članstvo in članarina**

Žal moramo na tem mestu spomniti na plačilo članarine vse tiste, ki je še niste poravnali za leto 2022. Prosimo vas, da nakažete 20 evrov (za posameznike) oziroma 25 evrov (za družine) na račun NL60 INGB 0006 318199 t.n.v. Vereniging Vrienden van Slovenië. Pri tem prosimo navesti ime (glavnega) člana in leto 2022.

Naslednje leto bomo verjetno morali razmisliti o višini članarine, ki se že več kot 10 let ni spremenila. V odboru bomo pripravili predlog o prispevkih za naše prireditve. Zlasti v preteklih dveh letih smo bili zaradi korone zelo 'poceni', naši 'poslovni stroški' pa strmo rastejo z vsemi drugimi stroški.

Res, da dobimo tudi podporo Urada za Slovence po svetu, vendar je ta pogojena z znatnim lastnim prispevkom. Brez prihodka iz članarin delovanje Združenja na daljši termin ne bo mogoče. To je torej še bolj pomemben razlog za plačilo članarine. Vnaprej hvala za razumevanje!

## **Načrti za leto 2023**

Tudi v prihodnjem letu imamo načrtovanih šest večjih dogodkov, o katerih bomo člane sproti obveščali preko našega novičnika Lipovovega lista. Okvirne datume najdete na koncu te Lipe – rezervirajte jih v vaših agendah!

## Vabilo k sodelovanju

Toliko od Odbora in od skupine najbolj aktivnih članov. Vse nove ideje ostajajo dobrodošle, mogoče ima kateri od članov kakšno dobro idejo za dogodek? Ali pa vas zanima aktivno sodelovanje na katerem od dogodkov, mogoče tudi članstvo v odboru Združenja?

Prijazno vas vabimo, da se nam javite, pa bomo skupaj presodili kaj in kako bo mogoče izvesti. Da bomo naslednje leto in še več let naprej v Lipi spet lahko objavili tako pozitivno poročilo Odbora!

---

## *Verslag van het Bestuur*

### Beste leden!

Wij zijn heel blij dat wij na de corona meer of minder weer terug zijn naar ons normale verenigingsleven. De viering van de Cultuurdag moest nog via internet plaatsvinden, op de rest van onze evenement konden wij elkaar in het echt ontmoeten. Zo hebben wij persoonlijke contacten onder elkaar, maar ook met andere instituties en verenigingen weer kunnen verdiepen. Jammer genoeg moesten wij afscheid nemen van een aantal heel actieve gezinnen, die teruggekeerd zijn naar Slovenië. Maar ook konden wij een aantal nieuwe leden verwelkomen, voor wie wij hopen dat ze met veel plezier actief zullen zijn in onze vereniging.



Ook in Slovenië laten wij van ons horen, zo hebben wij voor de portal [www.slovinci.si](http://www.slovinci.si) ons 'ID' geactualiseerd, deze is hier te vinden (in het Sloveens): [https://slovinci.si/drzave/nizozemska/#nizozemska\\_zdruzenje](https://slovinci.si/drzave/nizozemska/#nizozemska_zdruzenje).

Welkom ook aan de nieuwe Sloveense ambassadeur Jožef Drofenik. Nog voor de formele installatie heeft hij al zijn sporen verdiend met een actief optreden bij het Embassy festival.

Goed hebben wij weer samengewerkt met de docenten van de Sloveense taal. Via Zvone Štrubelj, de Sloveense pastoor, die leider is van het Sloveense pastorale centrum in Brussel en die de missen verzorgt in Rijswijk, zijn wij verbonden met de Slovenen en onze vrienden in de hele Benelux. Op de traditionele barbecue in Breukelen hebben wij hartelijk afscheid genomen van de honorair consul Karin van Rooijen. Met haar en met de inmiddels voormalige ambassadrice Sanja Štiglic hopen wij in contact te blijven. Wij wensen beiden heel veel succes op de nieuwe levensweg.

Succesvol mogen wij ook onze samenwerking met de 'Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu' noemen. Dat is het ministerie voor de Slovenen in de wereld. Op uitnodiging van de toenmalige minister, Helena Jaklitsch, mochten wij in Duitsland onze vereniging aan haar voorstellen en van gedachten wisselen over het behouden van de Sloveense wortels voor de komende generaties. Na de verkiezingen maakten wij via internet kennis met haar opvolger, Matej Arčon. In Slovenië staat zorg voor de Slovenen buiten de landsgrenzen hoog op de agenda, ze zijn zeer geïnteresseerd in onze activiteiten, waarvoor ze ook een financiële bijdrage beschikbaar stellen.

## **Ons jaar 2022**

Hoe gezellig het was op de evenementen kunt u lezen in het vervolg van Lipa. Hier een chronologische overzicht van de belangrijke evenementen in 2022:

## **Lipa- tentoonstellingen in Ljubljana**

Het jaar is druk begonnen, op uitnodiging van de Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu hebben wij de tentoonstelling voorbereidt voor het 30jarig jubileum van Lipa. Twee maanden lang konden bezoekers vanuit de hele wereld in de ontvangsthal kennis maken met het verhaal van Lipa en van onze vereniging. Aansluitend was de tentoonstelling ook te zien bij Slovenska Izselsjenska matica, de organisatie voor de Sloveense emigranten.

## **Cultuurdag**

Deze viering was nog op internet, wij konden deze uitvoeren in samenwerking met de docenten Sloveens en hun leerlingen, de ambassade en natuurlijk met onze leden.



## **Carnaval**

Op z'n Sloveens hebben de kinderen gedanst met de Kurent en kregen ze typische Sloveense lekkernijen.

## **Bezoek bij Slovenski zvon in het Duitse Krefeld**

De moederdagviering werd bezocht door de toenmalige minister dr. Helena Jaklitsch. Bij deze gelegenheid heeft zij ook ons uitgenodigd voor het overleg. Zo hebben wij onze contacten met Urad, maar ook met de vereniging Slovenski zvon Krefeld kunnen aanhalen.



## **ALV en de Tarokkampioenschap**

Op de Algemene ledenvergadering heeft het bestuur verslag uitgebracht over het jaar 2021 en de plannen voor 2022. De aanwezige leden hadden een aantal interessante voorstellen, de fotowedstrijd bijvoorbeeld hebben wij inmiddels al uitgevoerd. Viktor Klemenčič is gekozen als voorzitter. In de afgelopen tijd, juist ten tijde van corona, was hij heel actief, hij liet ook zien dat hij veel ideeën heeft. Het bestuur is ook versterkt met Margreet Iskra, een van de oprichtingsleden van onze vereniging en een ervaren bestuurslid. Volgend jaar zullen Peter van Leeuwen en Metka Dijkstra-Murko stoppen met het bestuurswerk, daarom zijn wij weer op zoek naar nieuwe bestuursleden. De ALV hebben wij afgerond met het Tarok kampioenschap. Voor de leden die geen tarok spelen, hadden wij

andere gezelschapsspelen. Deze 'formule' beviel zo goed, dat wij deze ook op de Sloveense middag in de herfst hebben herhaald.

### **Medailles voor de oprichtingsleden van de Vereniging**

De ambassadrice Sanja Štiglic heeft namens de Sloveense regering aan de leden van het voormalige Comité voor erkenning van Slovenië speciale medailles uitgereikt. Hiermee is herdacht dat Nederland 30 jaar geleden Slovenië heeft erkend en dat de diplomatieke relaties tussen onze beide landen dus nu 30 jaar bestaan.

### **Receptie van de ambassade**

Het bestuur en vele leden waren aanwezig bij de receptie van de Sloveense ambassade ter ere van Onafhankelijkheidsdag. Hierbij waren ook de vertegenwoordigers van de Nederlandse instituties aanwezig en van de buitenlandse ambassades. De receptie vond plaats in de Haagse kunstkring, waar ook de tentoonstelling van de werken van Melita Vovk plaats vond. De inmiddels overleden Sloveense kunstenares leefde afwisselend in Den Haag en in Bled, daarom was er ook een delegatie uit Bled aanwezig, met de burgemeester die ook Nederlands spreekt.

### **Opening van de Sloveense sectie in OBA**

In de openbare bibliotheek Amsterdam heeft de ambassadrice Sanja Štiglic de sectie van Sloveense boeken geopend.

### **Onze traditionele barbecue**

Gelukkig konden wij onze barbecue eindelijk weer houden, deze keer weer in Breukelen. Maar goed dat wij aan de leden voorrang geven bij de aanmeldingen, de interesse was overweldigend, zo moesten wij heel vaak een 'nee' verkopen.

### **Ons sportzomer**

De leden volgen actief en duimen voor de successen van de Sloveense sporters, vooral bij het fietsen, basketbal en volleybal. Zo hebben wij samen met VTIS iedereen uitgenodigd om in Amsterdam samen naar de basketbalwedstrijd van het Sloveense team te kijken.

### **Embassy festival**

Ook dit jaar was Slovenië hier goed vertegenwoordigd. De vereniging heeft actief bijgedragen bij het samenstellen van het aanbod, meerdere leden hebben de nieuwsgierige bezoekers voorgelicht over vakanties in Slovenië.

### **Tekenworkshop**

Ook dit jaar kwam de Sloveense kunstenaar Marko Horvat de deelnemers uitdagen om hun nog niet ontdekte creativiteit tentoon te stellen.

## **Europese dag van de talen**

Onder de leiding van de Sloveense mentoren hebben de kinderen op de Europese School Den Haag gezamenlijk het schoollogo gemaakt. En in Amsterdam konden de geïnteresseerden weer 'speed-daten' met de Sloveense taal.

## **Optreden van de folklore groep Nizozemska**

Na enkele jaren hebben zich in Limburg weer de leden van de vroegere folklore groep Nizozemska verzameld voor een optreden. Het evenement eindigde als een echte Sloveense veselica.

## **Sloveense films**

Op de ENFF (Eastern neighbours film festival) waren ook dit jaar meerdere vertoningen van de nieuwste Sloveense films.

## **Sloveense middag**

De traditionele kookworkshop is dit jaar aangevuld met gezelschapsspelen. Ook hier hoefden wij niet bang te zijn dat wij te weinig aanmeldingen zouden hebben (-).

## **Receptie van de ambassade**

Aan het eind van het jaar organiseerde de ambassade een kennismaking met de nieuwe ambassadeur.

## **Lidmaatschap en contributie**

Jammer genoeg moeten wij op deze plek weer een reminder plaatsen voor diegenen die de contributie voor 2022 nog niet hebben betaald. Wij verzoeken u vriendelijk dat u respectievelijk 20 euro (individueel lidmaatschap) of 25 euro (familielidmaatschap) overmaakt op rekening NL60 INGB 0006 318199 t.n.v. Vereniging Vrienden van Slovenië. Graag hierbij de naam van het (hoofd) lid aangeven en het jaar 2022 toevoegen.

Volgend jaar moeten wij gaan nadenken over de hoogte van het lidmaatschap, dit is meer dan 10 jaar niet veranderd. In het bestuur zullen wij ook een nieuw voorstel voorbereiden over de bijdragen in de kosten voor de evenementen. Met name in de laatste twee jaar, tijdens de corona, waren wij heel coulant en hebben wij minimale bijdragen gevraagd. Maar zoals alle andere kosten rijzen ook die van ons de pan uit.

Wij kregen gelukkig nog de bijdrage van de Urad, maar hier tegenover moet een aanzienlijke eigen bijdrage staan. Zonder de contributiegelden zal de vereniging het niet redden, een reden temeer om deze dus te betalen.

Bij voorbaat dank voor het begrip!

## Plannen voor 2023

Ook in het volgend jaar zijn wij van plan in elk geval 6 grotere evenementen uit te voeren. Meer hierover in ons nieuwsbladje Lipov list. Maar de data voor in jullie agenda's vinden jullie alvast aan het eind van deze Lipa!

## Uitnodiging tot samenwerking

Zoveel van het bestuur als van een grote groep van de actieve leden.

Alle nieuwe ideeën blijven welkom, ook welkom iedereen voor hulp bij de evenementen of voor het bestuurswerk. Vriendelijk verzoeken wij u om zich bij ons te melden, zodat wij samen kunnen beoordelen hoe wij het een en ander vorm kunnen geven.

Zodat wij in de Lipa van volgend jaar, maar ook in vele jaren hierna weer zo'n positief verslag zullen kunnen plaatsen!

## *Nova članica odbora se predstavi*

Moje ime je Margreet Iskra-Dijks. Rojena sem leta 1950 v Haarlemu na Nizozemskem. Kar 42 let sem bila srednješolska učiteljica.

Leta 1968 sem prvič pripotovala v Slovenijo, v Bohinj. Tam mi je nekaj let pozneje prečkal pot Pavel Iskra. Poročila sva se leta 1974 in vse do njegove smrti leta 2012 sva živela na Nizozemskem. Midva, trije najini otroci in dva posvojenca. Večkrat na leto smo hodili in še vedno prihajam v našo kočico na planini Praprotnica v Triglavskem narodnem parku.

Počitnice brez Praprotnice so nepredstavljive tudi za najine otroke in vnuke.

Skupaj z zagnano skupino Slovencev in prijateljev Slovenije smo leta 1991 ustanovili Komite za priznanje Slovenije kot suverene države. Dvajset let pozneje smo za to delo prejeli priznanje takratnega predsednika Slovenije in letos tudi spominsko medaljo.



Pomagala sem kot blagajnik in kasneje, v času, ko je Komite postal Društvo prijateljev Slovenije, tudi v redništvu Lipe,

Kot odbornica upam, da bom lahko zgradila še močnejši most do številnih navdušenih Nizozemcev, ki so lepo Slovenijo vpeli v svoja srca.

---

## ***De nieuwe bestuurslid stelt zich voor***

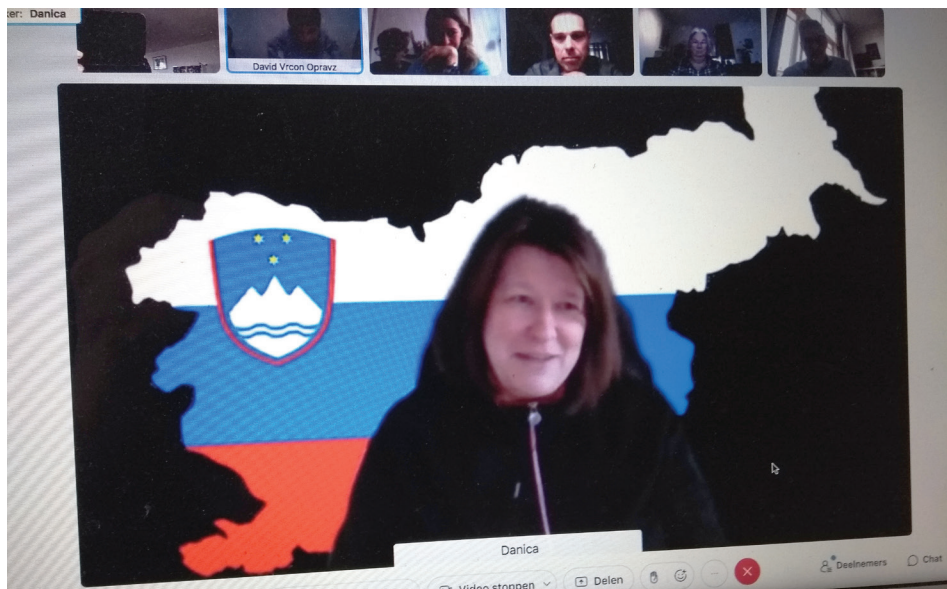
Ik ben Margreet Iskra- Dijks. Geboren in 1950 in Haarlem. Ik heb 42 jaar gewerkt als docent in het middelbaar onderwijs.

In 1968 kwam ik voor het eerst in Slovenië, in Bohinj, waar ik in 1972 Pavel Iskra ontmoette. In 1974 zijn we getrouwd en kwam hij in Nederland wonen, tot zijn dood in 2012. We kregen drie kinderen en twee pleegkinderen. Meerdere keren per jaar kwamen we en kom ik nog steeds naar ons huisje op de alm Praprotnica in het nationale Triglavpark. Ook voor de (klein)kinderen is een vakantie zonder Praprotnica ondenkbaar.

Samen met een enthousiaste groep Slovenen en vrienden van Slovenië hebben we in 1991 een comité opgericht ter erkenning van Slovenië als soevereine staat. 20 jaar later kregen wij hiervoor een mooie erkenning gekregen van de toenmalige Sloveense president en dit jaar nog een medaille.

Ik heb geholpen als penningmeester en later in de redactie van de eerste Lipa's toen het comité overging in de Vereniging Vrienden van Slovenië.

Nu hoop ik als bestuurslid vooral een brug te kunnen slaan naar de vele enthousiaste Nederlanders, die het mooie Slovenië in hun hart hebben gesloten.

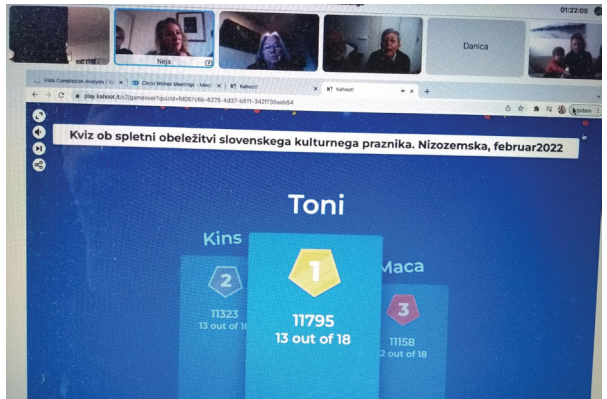


## ***Kulturna proslava na spletu***

**Z navdušenimi nastopi otrok in odraslih učencev slovenščine ter naših članov smo spet slovesno obeležili Kulturni praznik. Letos, upamo da zadnjič, spet na spletu. Zato pa so se kljub viharnemu vetru, ki je v tem času krepko pometal po vsej deželi, brez težav v dogajanje poleg nas iz Haaga in širše okolice lahko vključili tudi udeleženci iz Groningena, Zelandije, Arnhema...**

Proslavo, ki je bila v nedeljo, 6. februarja, smo ponovno pripravili v sodelovanju s tukajšnjimi učiteljicami slovenskega jezika. Udeležence je najprej pozdravil odbornik Viktor Klemenčič. Po glasbenem predvajanju himne je sledil pozdrav Marka Štucina v imenu veleposlaništva v Haagu. Združenju in učiteljicam se je zahvalil za pripravo proslave in za vse druge dejavnosti, s katerimi ohranjamo slovensko kulturo in slovenske tradicije posredujemo naslednjim generacijam. Ob tej priložnosti je spomnil na 30. obletnico vzpostavitve diplomatskih odnosov med Slovenijo in Nizozemsko in na pomembno vlogo, ki jo je pred tem odigral Komite za priznanje Slovenije, iz katerega je nastalo naše Združenje. Med vezmi obeh držav so tudi ideje Jožeta Plečnika, katerega 150-letnice rojstva smo se spomnili. V svoji diplomski nalogi je največji slovenski arhitekt predstavil idejno zasnovo znanega letovišča Scheveningen, za katero so ga leta 1898 nagradili s štipendijo za študijsko potovanje po Italiji in Franciji.

Sledili so prisrčni nastopi najmlajših učencev Evropske šole v Haagu Davida, Tima, Evelin in Zale. Pod vodstvom učiteljice Danice Š. Novosel so s petjem in z recitiranjem ponarodelih pesmi pokazali, kako pridno in z veseljem se učijo materinščine. Podobno so poslušalce navdušile uganke mlajših učencev Dodatnega pouka v Haagu, kjer slovenščino poučuje Neja Morato. Poslušalci so se morali kar potruditi, da so razresili uganke, ki so jih pripravile in zastavile Olivia, Brina in Lulu.



Po glasbenem intermezzu, za katerega je na klaviaturah poskrbel Benjamin, je nastopila Nejina odrasla učenka, Nizozemka Margreet. Za nastop si je izbrala 'Izgubljeno vero' Franceta Prešerna. Z resnejšo noto sta nadaljevala člana Združenja Toni in Mojca, ki sta deklamirala Prešernovi Gazeli.

Že tradicionalno naša spletna srečanja sklenemo s kvizom. Na tokratnega, o slovenski kulturi, se je prijavilo rekordno število udeležencev. Vprašanja, ki so jih pod vodstvom učiteljice Neje pripravili večji otroci iz Dodatnega pouka Eliza, Ariana, Ben in oba Leona, so bila zabavna, nekatera tudi zelo poučna: ali pa vi na pamet veste, katera je najkrajša slovenska reka, najmlajša občina ali koliko mest šteje Slovenija?!

Kviz o Prešernu in videoposnetek, ki so ga pod vodstvom učiteljice Katje Sečen pripravili učenci višje stopnje Evropske šole, bomo zaradi okoliščin morali prihraniti za naslednjo priložnost. Z vzglednim sodelovanjem učiteljic, veleposlaništva in Združenja smo v tistih čudnih časih po sili razmer našli idealno formulo za praznovanja na spletu, v prihodnje pa seveda komaj čakamo, da nastopajočim spet zaploskamo v živo.

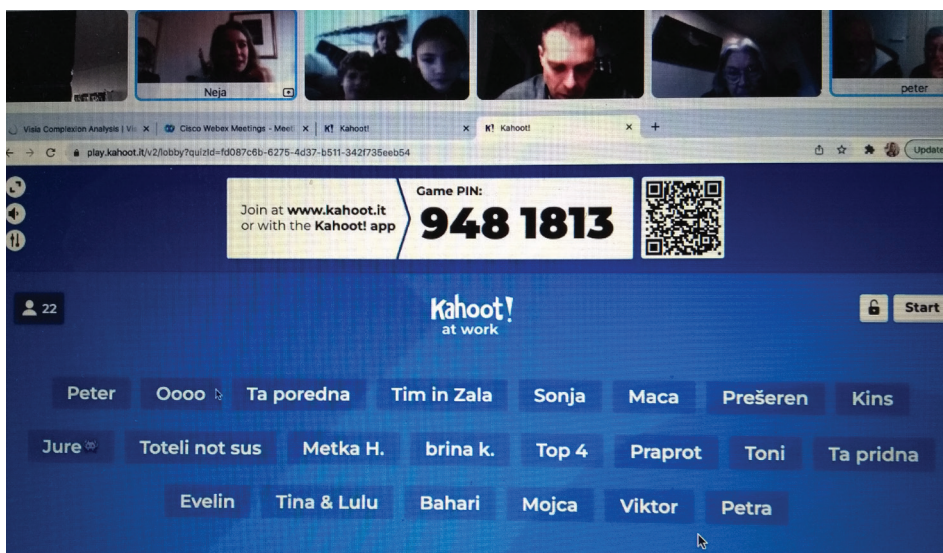
---

## ***Viering van de Sloveense cultuur***

**Met de enthousiaste optredens van kinderen en volwassen leerlingen van zowel Sloveens als onze leden hebben we de Dag van Cultuur weer plechtig gevierd. Hopelijk dit jaar voor de laatste keer weer online. Op deze manier konden deelnemers uit hele land, ondanks de stormachtige wind die destijds over het**

## land raasde, zonder problemen naast ons aanschuiven vanuit Den Haag en wijde omgeving...

De viering, die op zondag 6 februari plaatsvond, werd opnieuw voorbereid in samenwerking met lokale Sloveense taaldocenten. De deelnemers werden eerst begroet door voorzitter Viktor Klemenčič. Na het zingen van het volkslied heeft Marko Štucin namens de ambassade in Den Haag de groet uitgebracht. Hij bedankte de Vereniging en de docenten voor de voorbereiding van de viering en voor alle andere activiteiten waarmee we de Sloveense cultuur behouden en de Sloveense tradities doorgeven aan de volgende generaties. Bij deze gelegenheid herinnerde hij aan de 30ste jubileum van het aanknopen van diplomatieke betrekkingen tussen Slovenië en Nederland en aan de belangrijke rol die toen



werd gespeeld door het Comité voor de Erkenning van Slovenië, van waaruit onze Vereniging is opgericht. De banden tussen de twee landen omvatten ook de ideeën van Jože Plečnik, wiens 150e verjaardag we ons herinnerden. In zijn afstudeerscriptie presenteerde de grootste Sloveense architect het conceptuele ontwerp van de beroemde badplaats Scheveningen, waarvoor hij in 1898 een beurs kreeg voor een studiereis naar Italië en Frankrijk.

Daarna volgden hartverwarmende optredens van David, Tim, Evelin en Zala, de jongste leerlingen van de Europese School in Den Haag. Onder begeleiding van juf Danica Š. Novosel hebben ze met zingen en voordragen van volksliedjes, lieten zien hoe ijverig en met plezier ze de moedertaal leren. Evenzo waren de luisteraars onder de indruk van de raadsels van de jongere leerlingen van de Sloveense school in Den Haag, waar Neja Morata Sloveens lesgeeft. De luisteraars moesten zich inspannen om de raadsels op te lossen die Olivia, Brina en Lulu hadden voorbereid



en opgesteld.

Na een muzikaal intermezzo verzorgd door Benjamin op het toetsenbord, trad Neja's volwassen leerling, Margreet uit Nederland, op. Voor haar uitvoering koos ze voor 'Verloren geloof' van France Prešeren. Op een serieuzere toon gingen leden van de Vereniging Toni en Mojca verder met de Gazellen van Prešeren.

Traditiegetrouw sluiten we onze online-bijeenkomsten af met een quiz. Een recordaantal deelnemers heeft zich dit jaar ingeschreven voor de quiz over de Sloveense cultuur. De vragen die door de oudere kinderen van Sloveense klas Eliza, Ariana, Ben en beide Leona onder begeleiding van juf Neja waren opgesteld, waren leuk, sommige ook erg leerzaam: of je weet uit je hoofd wat de kortste Sloveense rivier is, de jongste gemeente of hoeveel steden heeft Slovenië?!

Door de omstandigheden zullen we de quiz over Prešeren en de video, die is voorbereid door de leerlingen van de bovenbouw van de Europese School onder begeleiding van lerares Katja Sečen, moeten bewaren voor de volgende gelegenheid. Met de voorbeeldige medewerking van de docenten, de ambassade en de Vereniging hebben we in die vreemde tijden de ideale formule gevonden voor online vieringen, hoewel we niet kunnen wachten dat we in de toekomst de artiesten weer live kunnen applaudiseren

## **Otroško pustovanje s kurentom na Nizozemskem**

Pika Nogavička, pirat, judoist, baletka, kokica, grozd... Te in druge maskare smo v nedeljo, 13. marca 2022 rajale s slovenskim kurentom v nizozemskem Rijswijku. Tradicionalno prireditev smo pripravili ob dejavnem sodelovanju prizadevnih staršev.

Otroški program je spet prevzela naša priljubljena animatorka Špela, ki že vrsto let dela z otroci. Ker je namen pustovanja pregnati hladne, temne zimske dni, smo udeleženci to nalogo vzeli zelo resno in se z izvirnimi pustnimi maskami potrudili za lepo vreme. Tako je na dan pustovanja posijalo sonce in temperature so bile tako prijetne, da se je lahko večji del





dogajanja preselil na prostrano igrišče mladinskega centra DonBosco. Špela je poskrbela, da so malčki pokurili odvečno energijo, medtem smo starši po dolgem času spet lahko poklepetali v materinščini in še v kakem drugem jeziku. Po septemberski likovni delavnici je bilo to namreč po dolgem času naše prvo srečanje brez ekranov.

Vrhunec rajanja je bil seveda ples s kurentom. V njegovi opravi se je tokrat znašel prostovoljec iz Malte, ki je verjetno sploh prvi Maltežan v kurentovi maski. Otroci so se ga zelo razveselili, svojo 'nalogo' pa je opravil odlično, skoraj kot kak domačin.

Otroci in odrasli smo bili veseli odličnih domačih pustnih krofov in krhkih flancatov. Dogodek smo sklenili s skupinsko sliko in z obljubo, da naslednje leto ponovno s skupnimi močmi preženemo zimo na Nizozemskem.

---

## ***Carnavalsfeestje met de Kurent***

Een Pippi Langkous, een piraat, een judoka, een balletdanseres, een popcornmeisje, een druif... Met deze en andere maskers hebben we op zondag 13 maart 2022 samen met de Sloveense carnavalsfiguur Kurent in Rijswijk gedanst. Deze traditioneel evenement hebben we voorbereid samen met ijverige ouders.

Het kinderprogramma is wederom uitgevoerd door onze populaire animator Špela, die al jaren met kinderen werkt. Aangezien het doel van het carnaval is om de koude, donkere winterdagen te verdrijven, namen de deelnemers deze taak zeer serieus en deden ze hun best om met originele carnavalsmaskers goed weer te toveren. Dus op de dag van de carnaval scheen de zon en waren de temperaturen zo aangenaam dat de meeste actie kon verhuizen naar de ruime speeltuin van het Don Bosco Jeugdcentrum. Špela zorgde ervoor dat de kleintjes hun overtollige energie kwijt raakten, terwijl de ouders na lange tijd weer in hun moedertaal en een andere taal konden kletsen. Na de tekenworkshop in september was dit onze eerste ontmoeting in lange tijd zonder schermen.

Het hoogtepunt van het feest was natuurlijk dansen met de Kurent. Deze keer heeft de rol van Kurent een vrijwilliger uit Malta op zich genomen, waarschijnlijk de eerste Maltezer met het masker van de Kurent. De kinderen waren erg blij met hem, en hij deed zijn 'taak' perfect, bijna als een echte.

Kinderen en volwassenen waren blij met de heerlijke zelfgemaakte "krofi" en broze "flancati". We sloten het evenement af met een groepsfoto en een belofte om volgend jaar weer samen de winter in Nederland te verjagen.

## **Državno prvenstvo v taroku**

Z umiritvijo pandemije so se tudi naša srečanja s spleta vrnila v dvorane. Verjetno ne čisto po naključju smo se prvič spet lahko zbrali na Občnem zboru Združenja prijateljev Slovenije. Potem pa smo prijetno druženje tradicionalno podaljšali s slovenskimi družabnimi igrami. Pri tem prednjači seveda tarok.

Tako je po dolgoletni tradiciji Združenje v nedeljo, 10. aprila, v Rijswijku blizu Haaga spet pripravilo Nizozemsko državno prvenstvo v taroku. Tako ga imenujemo, ker smo v teh krajih edini, ki igrajo tarok. Z nekaj predsledki prvenstvo izvajamo že od leta 1994. Igranje taroka je pač domači običaj, ki ga v svojem nahrbtniku marsikateri rojak ponese v svet. Set kart je majhen, ne



zavzame veliko prostora in ob igranju družabnih iger pade marsikateri družbeno-socialni zid. Na Nizozemskem se sedaj igra že v tretjem ali pa celo četrtem kolenu slovenskih izseljenskih družin.

Letošnje prvenstvo je bilo pravzaprav mednarodno, udeležil se ga je namreč tudi slovenski par iz sosednje Nemčije. Udeleženci prireditve, ki ne igrajo taroka, so se med tem pomerili v znanju slovenskih besed ob igri 'Polž vseved'.

Ob kavici in domačih janeževih upognjecih je družabno popoldne hitro minilo. Po osmih krogih taroka, ki se pri nas igra po prilagojenih, hišnih pravilih, je zmagovalec Rens Iskra prejel prehodni pokal in naslov državnega prvaka. Nagrada je bila tudi za zadnje mesto – robčki za solze - so odšli v Nemčijo. Zmagovalec 'polža' je postal Toni Klančnik, zato se je lahko posladkal s slovensko čokolado. Zbrana družba se je ob domačih dobrotah in pijači še dolgo zadržala, naslednje srečanje pa je tudi že dogovorjeno: piknik ob Dnevu državnosti!

---

## ***Nationaal kampioenschap in Tarok***

Met de beëindiging van de pandemie keerden wij ook met onze bijeenkomsten vanachter onze schermen terug naar de zalen. Waarschijnlijk niet geheel toevallig konden we voor het eerst weer samenkomen op de Algemene Vergadering van de Vereniging van Vrienden van Slovenië. Daarna breidden we traditioneel het gezellige samenzijn uit met Sloveense bordspellen. Natuurlijk neemt tarok hier het voortouw.

Zo organiseerde de Vereniging volgens een lange traditie, op zondag 10 april in Rijswijk bij Den Haag, opnieuw het Nederlands Nationaal Kampioenschap in tarok. We noemen het zo omdat we de enigen in deze contreien zijn die tarok spelen. We houden het kampioenschap sinds 1994, met enkele onderbrekingen. Het tarokspel is onder Slovenen populair; een set tarokkaarten neemt in de rugzak niet veel ruimte in beslag. Tijdens het spelen van bordspellen vallen muren en ontstaan vriendschappen. Tarok wordt in Nederland gespeeld door derde of zelfs vierde generatie Sloveense emigrantenfamilies.

Het kampioenschap van dit jaar was eigenlijk internationaal, daar ook een Sloveens koppel uit buurland Duitsland er aan meedeed. De deelnemers aan het evenement, die geen tarok speelden, streden om de kennis van Sloveense woorden tijdens het spel 'De alwetende slak'.

Met koffie en huisgemaakte anijskoekjes ging de gezellige middag snel voorbij. Na acht ronden tarok, die hier volgens aangepaste huisregels wordt gespeeld, ontving



de winnaar Rins Iskra een wisselbeker en de titel van landskampioen. Er was ook een prijs voor de laatste plaats - tissues voor tranen - deze ging naar Duitsland. De winnaar van de "slak" was Toni Klančnik. Hij werd getrakteerd op Sloveense chocolade. Het gezelschap bleef lang hangen met huisgemaakte lekkernijen en drankjes en de volgende bijeenkomst was al geregeld: een picknick ter gelegenheid van de Nationale Dag!

---

## ***Spominske medalje in priznanje Združenju prijateljev Slovenije***

V slovenski rezidenci v Haagu je v sredo, 1. junija 2022, veleposlanica Sanja Štiglic nekdanjim članom upravnega odbora Komiteja za priznanje Slovenije podelila spominske medalje »30. OBLETNICA SAMOSTOJNE IN NEODVISNE DRŽAVE REPUBLIKE SLOVENIJE«.

V zahvalo za njihov pomemben prispevek pri nastanku samostojne in neodvisne države RS so medalje na slovesnosti prejeli: sekretarka Komiteja Lidija Oosting Fras, blagajničarka Margareet Iskra Dijks, Antoon Oosting, ki je bil zadolžen za stike z mediji in Breda Sikkens Turšič, ki je skrbela stike z družbenimi organizacijami v Sloveniji. Predsednik Frank van Kreveld in podpredsednik Stanislav Blažič se prireditve nista mogla udeležiti.

Medalje so bile tako podeljene prav v letu, ko obeležujemo 30. obletnico nizozemskega priznanja Slovenije ter 30. obletnico sklenitve diplomatskih odnosov med obema državama. Veleposlanica je poudarila, da bi bila brez prizadevanj članov Komiteja, brez njihove iznajdljivosti, vztrajnosti in ljubezni do domovine, pot mednarodnega uveljavljanja Slovenije lahko težja in daljša. Nizozemska, kot takrat predsedujoča Svetu Evropske skupnosti, je bila ena ključnih evropskih držav v procesih odločanja za priznanje.

## Priznanje Združenju

Po priznanju Slovenije se je Komite preoblikoval v naše Združenje prijateljev Slovenije na Nizozemskem, ki še danes uspešno nadaljuje poslanstvo ustanoviteljev. Člani se trudimo za povečanje prepoznavnosti in vedenja o Sloveniji, Slovencih in slovenski kulturi na Nizozemskem. Združenje povezuje vse, ki smo povezani s Slovenijo: Slovenke in Slovence, njihove potomce in Nizozemce, ki jim je Slovenija blizu. Navzočim članom Združenja je veleposlanica Sanja Štiglic ob 30. obletnici delovanja izročila zahvalo za dolgoletno ohranjanje slovenske identitete in kulture, prenašanje slovenskih običajev in navad na mlajše generacije ter neprecenljiv prispevek k širjenju slovenske besede in misli na Nizozemskem. Lepa vzpodbuda za naše nadaljnje delo!





---

## ***Gedenkpenningen en dankbetuiging voor de Vereniging Vrienden van Slovenië***

In de residentie van de Sloveense ambassade in Den Haag heeft de ambassadeur Sanja Štiglic op woensdag 1 juni 2022 gedenkpenningen '30 JAAR ONAFHANKELIJKE STAAT REPUBLIEK SLOVENIE' uitgereikt aan de voormalige leden van het Comité voor erkenning van Slovenië.

Als dank en erkenning voor hun belangrijke bijdrage bij het ontstaan van de onafhankelijke staat Republiek Slovenië zijn tijdens deze feestelijke bijeenkomst de penningen ontvangen door de secretaris van het Comité Lidija Oosting Fras, de penningmeester Margareet Iskra Dijks, Antoon Oosting die verantwoordelijk was voor relaties met de media en Breda Sikkens Turšič die de relaties met maatschappelijke organisaties in Slovenië onderhield. De voorzitter Frank van Krevel en vice voorzitter Stanislav Blažič konden deze bijeenkomst helaas niet bijwonen.

De gedenkpenningen zijn dus uitgereikt in het jaar dat we 30 jaar van de erkenning van Slovenië door Nederland en 30 jaar van de diplomatieke relaties tussen deze twee landen gedenken. De ambassadeur heeft benadrukt dat de weg tot

internationale erkenning van Slovenië zonder de inspanningen van de leden van het Comité, zonder hun vindingrijkheid, doorzettingsvermogen en liefde voor hun vaderland waarschijnlijk langer en moeilijker was geweest. Nederland was toentertijd als voorzitter van de Raad van de Europese Unie een van de cruciale Europese landen in het besluitvormingsproces over de erkenning.

## **Dankbetuiging voor de Vereniging**

Na de erkenning van Slovenië heeft het Comité zich omgevormd in onze Vereniging Vrienden van Slovenië die nog steeds succesvol de missie van de oprichters voortzet. De leden zetten zich in voor een grotere bekendheid met en kennis over Slovenië, Slovenen en Sloveense cultuur in Nederland. De Vereniging verbindt ons allen die banden hebben met Slovenië: Slovenen, hun nakomelingen en Nederlanders die een sterke band met Slovenië hebben. De ambassadeur Sanja Štiglic heeft aan de aanwezige leden van de Vereniging vanwege 30-jarig jubileum de dankbetuiging uitgereikt voor langjarig behoud van de Sloveense identiteit en cultuur, voor het overdragen van Sloveense gebruiken en gewoontes aan jonge generaties en voor waardevolle bijdrage aan het verspreiden van het Sloveense woord in Nederland. Een mooie aanmoediging voor de voortzetting van ons werk!

---

## ***Slovenska zbirka del amsterdamske knjižnice OBA***

V glavni poslovalnici Javne knjižnice Amsterdam (Openbare bibliotheek Amsterdam – OBA) je veleposlanica Sanja Štiglic v četrtek, 16. junija 2022 odprla stalno zbirko slovenskih knjig. Poslej lahko v tej ogromni knjižnici, poleg glavne železniške postaje, ljubitelji slovenske literature najdejo slovenske knjige in prevode slovenskih del v nizozemščino, angleščino in druge jezike.

Veliko prevodov v nizozemščino je prispeval že večkrat nagrajeni prevajalec Roel Schuyt, ki je na prireditvi skupaj z avtorico Natašo Kramberger predstavil svoje delo. Pogovor o prevajanju in uveljavljanju slovenščine je vodil dr. Tijmen Pronk, lektor za slovenščino na univerzi v Leidnu. Za glasbeni intermeco je s slovensko popevko poskrbela pevka Lana Petrovič.

Tako knjižnica na svoji spletni strani predstavlja novo zbirko:

»Z več kot 5000 objavljenimi knjigami na leto je Slovenija s svojimi dvema milijonoma prebivalcev med deželami z največjo produkcijo knjig na svetu. Tudi knjižnice so zelo pripljubljene, imajo jih kar 1369, oziroma eno na 7.343 prebivalcev. Da vam približamo slovensko literarno bero, začenjamo zbirko z okoli 80 knjigami, v bodoče pa jo bomo seveda še povečali.«





Prevode slovenske literature, posebej zadnjih knjig Draga Jančarja, je sicer najti v večini nizozemskih knjižnic, v Amsterdamu pa so jih sedaj prvic povezali v zbirko. K obisku knjižnice in k izposoji del vabljeni vsi, ki si želite slovenske pisane besede. Zbirka se nahaja v četrtem nadstropju, v Hiši vseh jezikov (Huis van alle talen).

---

## ***Collectie Sloveense boeken in OBA***

Op donderdag, 16 juni 2022, opende de Sloveense ambassadeur Sanja Štiglic een permanente collectie Sloveense boeken in de centrale vestiging van de Openbare Bibliotheek in Amsterdam (OBA).

Vanaf die tijd kunnen liefhebbers van de Sloveense literatuur in deze enorme bibliotheek, naast het Centraal Station van Amsterdam, Sloveense boeken en vertalingen van Sloveense literaire werken in het Nederlands, Engels en andere talen vinden.

Veel vertalingen naar het Nederlands zijn verzorgd door de bekroonde vertaler Roel Schuyt, die bij de opening zijn werk presenteerde samen met de Sloveense auteur Nataša Kramberger.

De discussie over vertalen en in leven houden van de Sloveense taal werd geleid door Dr. Tijmen Pronk, docent Sloveens aan de Universiteit Leiden. Het muzikale intermezzo met Sloveense liedjes

werd verzorgd door zangeres Lana Petrovič.

De nieuwe collectie is op de website van de bibliotheek gepresenteerd met deze woorden:

“Met meer dan 5.000 gepubliceerde boeken per jaar is Slovenië, met zijn twee miljoen inwoners, één van de landen met de grootste boekproductie ter wereld. Bibliotheken zijn ook erg populair, met maar liefst 1.369 vestigingen d.w.z. één bibliotheek voor elke 7.343 inwoners. Om de Sloveense literatuur dichterbij je te brengen begint OBA met een collectie van ongeveer 80 boeken, maar wij zullen deze in de toekomst natuurlijk uitbreiden.”

Sommige vertalingen van de Sloveense literatuur, vooral de laatste boeken van de Sloveense schrijver Drago Jančar, zijn al te vinden in de meeste Nederlandse bibliotheken,

maar in Amsterdam zijn ze nu voor het eerst samengebracht in een collectie. Iedereen die geïnteresseerd is in het Sloveens geschreven woord is welkom om de bibliotheek te bezoeken

en de boeken te lenen. De collectie bevindt zich op de vierde verdieping van de centrale vestiging van OBA, in het Huis van Alle Talen.

## ***Praznik in praznovanje prijateljev Slovenije***

Svojo in 30-obletnico osamosvojitve Slovenije smo člani Združenja prijateljev Slovenije na Nizozemskem lani morali praznovati na spletu, letos pa smo jubileje še posebej slovesno obeležili z našim tradicionalnim praznovanjem Dneva državnosti. Na Slovenski piknik, ki je bil na sam praznik v soboto, 25. junija, smo poleg članov povabili tudi rojake in druge prijatelje Slovenije iz teh krajev. Posebno veseli smo bili udeležbe ekipe veleposlaništva v Haagu, dogajanje pa je predvsem otrokom popestril gost iz Slovenije – znani slovenski avtoštopar Miran Ipavec.

Po treh letih smo se na posestvu gospe Karin van Rooyen spet zbrali iz vseh koncev dežele: od Groningena do Zeelandije, iz Brabanta in iz Gerderlandije. Največ pa nas je bilo seveda iz Randstada, konglomeracije štirih največjih mest: Haaga, Amsterdama, Rotterdam in Utrechta, kjer živi in dela največ tukajšnjih Slovencev. Tudi domače dobrote smo zbrali od vsepovsod, sestavine tudi iz Slovenije. Za v krušni peči pečnega odojka, klobase, čevapčiče, potico, slane in sladke zavitke so poskrbeli člani Združenja. Pri tem so se zelo izkazali tudi nekateri, ki so bili letos prvič na pikniku.

Kot se spodobi, hrane, pijače, pesmi in dobre volje ni manjkalo. Med kratkim govorom se je predsednik Viktor Klemenčič zahvalil Karin van Rooyen, do nedavnega častni konzulki RS Slovenije, za gostoljublje, za odlično dolgoletno sodelovanje in za vse njene zasluge za Slovenijo. Letos je tudi 30. obletnica vzpostavitve diplomatskih odnosov med obema našima državama, k priznanju Slovenije so v veliki meri prispevali tudi člani takratnega Komiteja, iz katerega je nastalo naše Združenje. Zato je posebna dobrodošlica veljala navzočim ustanovnim članom. Slovo pa je bilo treba vzeti od družin, ki se vračajo v domovino, tako bomo zelo pogrešali našo odbornico Jano in njene, ki so bili zelo zavzeti člani Združenja.



Poleg 'veteranov' je bilo na pikniku spet veliko novih obrazov: študentov, podjetnikov in mladih slovenskih strokovnjakov, ki so tudi tod zelo iskani. Tako so se stkala





številna poznanstva in je bilo veliko izmenjave izkušenj in vsemogočih praktičnih nasvetov.

Če so bile dobrote in pijača slovenska, je bilo pa vreme prav nizozemsko: po prijetnih temperaturah in sončku se je pod večer, na koncu piknika, še malo vtilo. Prav toliko, da smo se spomnili, da smo kljub slovenskemu vzdušju vendarle kar precej oddaljeni od domovine in njene prijetne klime.

---

## ***Het feest van de vrienden van Slovenië***

Het 30jarig jubileum van onze vereniging moesten wij, vrienden van Slovenië in Nederland achter de schermen vieren. Daarom was onze traditionele viering van de Sloveense onafhankelijkheidsdag dit jaar bijzonder feestelijk. Zelfs de picknick konden wij op zaterdag 25 juni houden, op de feestdag zelf. Naast de vele trouwe leden waren vele andere Slovenen en vrienden van ons land van de partij. Wij waren blij ook de vertegenwoordigers van de ambassade te kunnen begroeten. Voor het kindervermaak zorgde deze keer Miran Ipavec, bekende 'lifter' uit Slovenië – ook voor onze picknick is hij liftend naar Breukelen gekomen.

Na drie corona-jaren hebben wij ons op het landgoed van Karin van Rooyen

verzameld uit het hele land: van Groningen tot Zeeland, uit Brabant en uit Gelderland. De meesten kwamen weer eens uit de Randstad, waar steeds meer Slovenen studeren of werken. Ook de voor een picknick typische lekkernijen werden door onze leden uit verschillende hoeken van Nederland bij elkaar gebracht: het in de oven geroosterde speenvarken, worsten, zelfgemaakte čevapčiči, zoete en zoute strudels. Hierbij hebben enkelen, die voor de eerste keer op de picknick kwamen, gelijk goed hun sporen verdiend!



Zoals het betaamt was er van alles: eten, drinken, zingen en goede stemming, in overvloed.

Onze voorzitter Viktor Klemenčič bedankte Karin van Rooyen, tot die tijd de honorair consul van Slovenië, voor haar gastvrijheid, maar ook voor de uitstekende samenwerking en haar verdiensten voor de RS Slovenië. Dit jaar vieren wij het 30jarig jubileum van de diplomatieke betrekkingen tussen onze beide landen. De betrekkingen gaan terug op de erkenning van de Sloveense onafhankelijkheid door Nederland. Hierbij hebben onze oprichtingsleden via onze voorloper, het toenmalige Comité voor erkenning Slovenië een belangrijke bijdrage geleverd. Daarom werden de aanwezige leden uit die tijd bijzonder warm onthaald. Jammer genoeg moesten wij ook afscheid nemen van enkele zeer actieve gezinnen die terugkeren naar Slovenië. Zo zullen wij onze medebestuurder Jana, met haar gezin, onwils missen bij de voorbereidingen van soortgelijke evenementen.

Naast de 'veteranen' waren ook vele nieuwe gezichten te zien: studenten, ondernemers en jonge Sloveense professionals, die in Nederland heel snel werk kunnen vinden. Zo werd er veel genetwerkt en praktische ervaringen uitgewisseld.

Okay, het eten en drinken was helemaal Sloveens, alleen het weer bleef enigszins Nederlands: na de warme middag en het lekkere zonnetje begon het tegen de avond, helemaal aan het eind van de picknick, ook zachtjes te regenen. Net genoeg om ons eraan te herinneren dat wij ondanks de Sloveense stemming toch wel ver weg zijn van Slovenië en haar prettige klimaat.

## Slovenija na mednarodnem festival v Haagu

Poslanstvo Združenja prijateljev Slovenije na Nizozemskem je tudi promocija naše dežele, njenih lepot in dobrot, zato z veseljem vsako leto dejavno podpremo naše veleposlaništvo na Embassy festivalu v Haagu. Po dveh 'koronskih' letih je tradicionalno množično obiskana mednarodna prireditelja pod mogočne platane na Lange Voorhout na sončno soboto, 3. septembra, privabila rakordno število radovednežev iz vse dežele. Ne le Nizozemce, med obiskovalci je bilo opazno veliko tujcev – turistov, expatov in tujih študentov. Na takšnih prireditvah se dobimo tudi rojaki in prijatelji Slovenije, tokrat smo se srečali z našim novim veleposlanikom Jožefom Drogenikom.

Kljub pisani konkurenciji je slovenska stojnica pritegnila veliko množico obiskovalcev, ki so jih vabile alpske poskočnice dua Roblek, ki ga sestavljata Nizozemca Janine in Fritz Teeven. In pa kurentovi zvonci: vrsta za fotografiranje s kurentom je bila daljša, kot vrsta za pokušino odličnega slovenskega vina! Poleg vina so bili na voljo tudi kraški pršut, kranjske klobase in tri vrste potice. Stojnica je bila premajhna za tolikšno zanimanje, zato smo se informatorji pomešali med mimoidoče in jih navduševali z ličnimi turističnimi brošurami, še bolj pa z osebnimi nasveti in z odgovori na številna poglobljena vprašanja o obisku Slovenije. Marsikdo je takoj omenil, da so že bili v Sloveniji in kako lepo so se imeli bodisi v planinah, na



Bledu ali v Ljubljani. Nizozemci so že pravi poznavalci naše domovine, tako jih bolj zanimajo kakšne manj znane znamenitosti in so se pripravljene podati v bolj odročne, pa prav tako lepe kraje, ki jih je v Sloveniji še in še.

Celovito predstavitev so zaokrožile slovenske noše, za njihovo izposojanje se je naš predsednik Viktor dogovoril z bratskim društvom Slovenski zvon iz Nemčije. Navdušeni nad uspešno predstavitev razmišljamo že o prihodnjih priložnostih za predstavitev Slovenije, veseli, da lahko vedno računamo na pomoč naših prizadevnih članov.

---

## ***Slovenië op het Embassyfestival in Den Haag***

De missie van de Vereniging van Vrienden van Slovenië in Nederland is o.a. het promoten van ons land, zijn schoonheid en lekkernijen, daarom ondersteunen we onze ambassade graag elk jaar actief op het Embassy Festival in Den Haag. Na twee 'corona'-jaren trok het traditioneel massaal bezochte internationale evenement op een zonnige zaterdag, 3 september 2022, een recordaantal nieuwsgierigen uit het hele land aan onder de machtige platanen op het Lange Voorhout in Den Haag. Niet alleen Nederlanders, er waren onder de bezoekers ook veel buitenlanders - toeristen, expats en buitenlandse studenten. Dergelijke evenementen zijn ook een leuke gelegenheid om landgenoten en vrienden van Slovenië bij elkaar te brengen; zo ontmoetten we deze keer ook onze nieuwe ambassadeur Jožef Drogenik.

Ondanks de kleurrijke competitie trok de Sloveense stand veel bezoekers. Die waren aangetrokken door de leuke liedjes van het Roblek-duo van Janine en Fritz Teeven uit Nederland en door de klokken



van de winter-verjager 'kurent' – de rij om foto's met hem te maken was langer dan de rij om uitstekende Sloveense wijn te proeven! Naast de wijn konden bezoekers ook Karst prosciutto, Carniola worsten en drie soorten 'potica' proeven. De stand was te klein voor zoveel belangstelling, dus mengden de informanten zich onder de voorbijgangers om zo gemakkelijker aantrekkelijke toeristische brochures uit te delen. Ze wisten de bezoekers vooral te winnen met persoonlijk advies en antwoorden op vele diepgaande vragen over een bezoek aan Slovenië. Menigeen vertelde meteen dat ze al in Slovenië waren geweest en hoe leuk ze het toen hadden, hetzij in de bergen hetzij in Bled of Ljubljana. Nederlanders zijn al echte kenners van ons land; ze zijn daarom meer geïnteresseerd in wat minder bekende bezienswaardigheden en bereid om daarvoor naar meer afgelegen plekken te reizen.

De uitgebreide presentatie werd afgerond met Sloveense nationale kostuums, die onze voorzitter Viktor leende van de broedervereniging Slovenski zvon uit Duitsland. Het enthousiasme over de succesvolle presentatie op het festival deed ons meteen denken over toekomstige mogelijkheden om Slovenië te presenteren. Wij zijn blij dat we altijd kunnen rekenen op de hulp van onze ijverige leden.

---

## **Likovna delavnica v Rijswijku**

Četrto septembersko soboto smo vas in druge prijatelje Slovenije povabili na Likovno delavnico v Rijswijk, poleg Haaga. Tako se nas je spet zbrala pisana družčina mladih družin, parov in posameznikov iz različnih koncev dežele. Še bolj kot končni izdelki je bilo pomembno prijetno druženje, izmenjava izkušenj življenja v tujini in klepet v materinščini. Pa da ne pozabimo domačih dobrot, ki so obvezne na naših prireditvah.

Lani, na prvi delavnici, smo pod vodstvom mariborskega ilustratorja in umetnika Marka Horvata ustvarili 'najdaljšo potico na Nizozemskem'. Takrat smo povezali dobre stvari obeh naših domovin. Uspeh lanske delavnice je botroval predlogu, da jo letos ponovimo, s temo: 'Komuniciranje v različnih jezikih'. Po spoznavalnem krogu sodelujočih nas je voditelj Marko Horvat učil 'portretiranja v slovenščini, nizozemščini in angleščini'. Korak za korakom smo risali svoje domače živali, pa risbam dodajali ali odzvemali podrobnosti. Naši kužki, pajki in želve so bili po večini toplih barv, tudi rožnatih muc je bilo nekaj. Po navodilih smo postopoma in v skupinskem delu prispeli do 'končne naloge' te delavnice: skupaj smo narisali portret našega predsednika Viktorja. Pa pogledjte, kako lep je!

Naši izdelki spet krasijo Lipo. Nekaj so jih navdušeni udeleženci za spomin vzeli s seboj. Nestrpno pa smo že čakali novembra, ko je na programu delavnica, ko naše





izdelke na koncu z veseljem tudi pojemo ;-).

---

## **Tekenworkshop in Rijswijk**

Vierde zaterdag in september hebben we jullie en andere vrienden van Slovenië uitgenodigd naar een tekenworkshop in Rijswijk, naast Den Haag. Zo zijn we bijeengekomen, een grote groep van jonge gezinnen, koppels en individuen uit alle hoeken van het land. Nog meer dan de eindproducten was het belangrijk om gezellig samen te zijn, ervaringen over het leven in het buitenland uit te wisselen en het gesprek in moedertaal te voeren. En laten we Sloveense lekkernijen niet vergeten die verplicht onderdeel zijn van onze bijeenkomsten.

Vorig jaar hebben we tijdens de eerste workshop onder leiding van de illustrator en kunstenaar Marko Horvat uit Maribor 'de langste potica in Nederland' gemaakt. Dit jaar hebben we goede dingen van onze beide thuislanden verbonden. Het succes van de workshop van vorig jaar was de aanleiding voor het voorstel om de workshop dit jaar te organiseren met het thema 'communiceren in verschillende talen'. Na de kennismakingsrondje van alle deelnemers heeft Marko Horvat ons geleerd om te portretteren in het Sloveens, Nederlands en Engels. Stap per stap



hebben we onze huisdieren getekend en aan tekeningen details toegevoegd of weggenomen. Onze hondjes, spinnen en schildpadden waren grotendeels getekend in warme kleuren, er waren ook een paar roze katten bij.

Volgens de aanwijzingen zijn we stapsgewijs en met groepswerk gekomen tot de eindopdracht van deze workshop: we hebben gezamenlijk het portret van onze voorzitter Victor getekend. Kijk maar hoe mooi het is geworden!

Onze tekeningen zijn er weer om deze Lipa te sieren. Enthousiaste deelnemers hebben een paar tekeningen meegenomen als souvenir. Ongeduldig hebben we gewacht op november wanneer de workshop gepland staat waarbij we onze producten aan het einde ook vrolijk kunnen proeven en opeten ;-)

## Evropski dan jezikov na Nizozemskem

Svet Evrope vzpodbuja vseh 700 milijonov Evropejcev k učenju tujih jezikov: jezikovna raznolikost je pomembno orodje za doseganje boljšega medkulturnega sporazumevanja. Hkrati pa naši jeziki predstavljajo ključno sestavino bogate kulturne dediščine stare celine. Tako je 26. september Evropski dan jezikov, tudi na Nizozemskem smo ga obeležili s številnimi dogodki.

Med drugim smo likovno delavnico 24. septembra posvetilo komuniciranju in skupnemu ustvarjanju v več jezikih. Voditelj naše delavnice, slovenski ilustrator Marko Horvat, je kasneje v sodelovanju z učiteljico slovenskega jezika Danico S. Novosel tudi na Evropski šoli v Haagu - ESH - z učenci iz vsega sveta ustvaril mednarodno umetnino. Iz posameznih del sestavljen logotip šole poslej krasi njihovo avlo, ob odkritju dela so otroci v svojih jezikih zapeli kanon 'Mojster Jaka'. V amsterdamski knjižnici OBA pa so v četrtek, 29. septembra spet povabili na 'zmenek s tujimi jeziki'. Med predstavniki več kot 20 jezikov je Vito Rožej zainteresiranim tujcem predstavil slovenščino. Za tiste pa, ki jih naš jezik, njegove posebnosti in slovenska literatura še podrobneje zanimata, je v OBI stalna zbirka slovenskih knjig in prevodov.



## Sloveens op de Europese Dag van de Talen

Op 26 september wordt ieder jaar de Europese Dag van de Talen gevierd. Met dit initiatief moedigen de Europese Commissie en de Raad van Europa alle 700 miljoen Europeanen aan om vreemde talen te leren. Taalkundige diversiteit is een belangrijk instrument voor een betere interculturele communicatie; tevens maken Europese talen een belangrijk onderdeel uit van het rijke culturele erfgoed van het oude continent.



Ook dit jaar hebben wij de Europese Dag van de Talen in Nederland groots gevierd. De kunstworkshop op 24 september 2022 hebben wij met het oog op de Dag van de Talen gewijd aan communicatie en gezamenlijke creatie in meerdere talen.

De Sloveense illustrator Marko Horvat, die deze workshop organiseerde, maakte later in samenwerking met de Sloveense taallerares Danica S. Novosel nog een internationaal kunstwerk met studenten van over de hele wereld op de Europese School in Den Haag (ESH). Het logo van de school is gemaakt van afzonderlijke werken en siert sindsdien de zaal van de ESH School. Bij de opening van de

tentoonstelling hebben de kinderen in hun eigen taal het liedje Vader Jakob in canon gezongen.

In het kader van de Europese Dag van de Talen nodigde de OBA-bibliotheek in Amsterdam op donderdag, 29 september 2022, opnieuw uit voor een 'date met vreemde talen'. Onder meer dan twintig talen die waren vertegenwoordigd konden geïnteresseerde buitenlanders bij Vito Rožej terecht om kennis te maken met de Sloveense taal. Diegenen die nog meer willen weten over de Sloveense taal en literatuur kunnen sinds kort in de OBA de permanente collectie van Sloveense boeken en vertalingen vinden.

## Slovenska veselica v Limburgu

Po nekaj letih je bila v soboto, 15. oktobra, spet prava slovenska veselica v nizozemskem Limburgu. Priredili so jo nekdanji člani folklorne skupine 'Nizozemska'. Kot v dobrih, starih časih, so bile vstopnice hitro razprodane in so bili obiskovalci izredno navdušeni nad nastopom folkloristov.

'Nizozemsko' so leta 1953 ustanovili Slovenci in njihovi potomci, ki so se od leta 1920 naprej na Nizozemskem znašli predvsem zaradi dela v tukajšnjih rudnikih. V južnem Limburgu zdaj odrašča že peta generacija. Veliko se jih nostalgичno spominja veselih časov, ko so v spremljavi harmonike legendarnega Josa Aretza in v nošah, ki jih je požrtvovalno sešila Mici Michon-Čebin, nastopali po vsej deželi. Oba ustanovna člana sta žal že pokojna, več o zgodovini limburških Slovencev in o njihovih dejavnostih je najti na spletni strani Mednarodnega inštituta za socialno zgodovino (glej: [https://iisg.nl/hbm/slovenen/cebin\\_11.php](https://iisg.nl/hbm/slovenen/cebin_11.php)).

Ob bližnji 70-letnici društva se je porodila ideja za organizacijo srečanja članov in prijateljev 'Nizozemske', ki se 'družijo' na Facebooku. To je povzročilo nepričakovano veliko navdušenje in številne prijave za sodelovanje. Plesalci v starosti od 10 do več kot 60 let so že od letošnje pomladi vadili vsako nedeljo. Tako so v občinskem centru De Burght v Brunssumu v narodnih nošah večše predstavili številne tradicionalne slovenske plese.

V nadaljevanju je večer je polepšala živa glasba štajerske harmonike, da so se tudi gostje lahko zavrteli. Prireditve se je v imenu Združenja prijateljev Slovenije udeležil



predsednik Viktor Klemenčič, ki je plesalce povabil tudi h kakšnemu nastopu na zahod dežele, kjer je zaradi študija in dela vedno več Slovencev.

Upamo, da bo prišlo do soldeovanja. Medtem pa se člani 'Nizozemske' že dogovarjajo za praznovanje svoje 70. letnice. Takrat se, upamo, srečamo v večji dvorani, da bo lahko še več ljubiteljev zaploskalo njihovim slovenskim plesom.





## ***Sloveense veselica in Limburg***

**Na een paar jaar was het zaterdag 15 oktober jl. weer een waar Sloveens feest in Nederlands Limburg. Het werd georganiseerd door oud-leden van de folkloregroep “Nizozemska”. Zoals in de goede oude tijd waren de tickets snel uitverkocht en waren de bezoekers enorm onder de indruk van het optreden van de folkloristen.**

“Nizozemska” is in 1953 opgericht door Slovenen en hun nakomelingen, die vanaf 1920 naar Limburg kwamen om in de plaatselijke mijnen hun brood te verdienen. Inmiddels groeit de vijfde generatie op in Zuid-Limburg. Velen van hen herinneren zich nostalgisch de gelukkige tijden toen ze door het hele land optraden, begeleid door de accordeon van de legendarische Jos Aretz in kostuums die met veel aandacht en geduld Mici Michon-Čebin heeft genaaid. Beide leden, die de groep hebben opgericht, zijn helaas reeds overleden. Meer over de geschiedenis van Limburgse Slovenen en hun activiteiten is te vinden op de website van het Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis: [https://iisg.nl/hbm/slovenen/cebin\\_11.php](https://iisg.nl/hbm/slovenen/cebin_11.php)).

Ter gelegenheid van het aanstaande 70 jarige jubileum van de vereniging ontstond het idee om een bijeenkomst van leden en vrienden van “Nizozemska” die ontmoeten elkaar op Facebook te organiseren. Dit zorgde voor een onverwacht groot enthousiasme en veel bereidheid om bij de organisatie te helpen. Sinds dit voorjaar oefenden dansers in de leeftijd van 10 tot 60 jaar elke zondag. Zo werden in gemeentecentrum De Burght in Brunssum veel traditionele Sloveense dansen in klederdracht opgevoerd. Aansluitend werd de avond opgefleurd door de live muziek met accordeon, zodat ook de gasten konden dansen. Het evenement werd namens de Vereniging van Vrienden van Slovenië bijgewoond door president Viktor Klemenčič, die de dansers ook uitnodigde voor een optreden in het westen van het land, waar steeds meer Slovenen studeren en werken.

We hopen dat samenwerking tot stand komt. Ondertussen zijn de leden van “Nizozemska” al bezig met het maken van afspraken om hun 70-jarig jubileum te vieren. We hopen dat we dan elkaar in een grotere zaal zullen ontmoeten, zodat meer fans hun Sloveense dans kunnen bewonderen.

## Slovensko popoldne s pojedino

Slovenija je tudi pri poznavalcih že dalj časa cenjena kot odlična kulinarčna destinacija, pristne sestavine in dolgoletne izkušnje slovenskih kuharskih mojstrov in mojstric pripomorejo k izvrstnem okusu slovenskih dobrot. Na Nizozemskem smo slovenske jedi že pred leti začeli pripravljati na kuharskih delavnicah našega Združenja. Po dvoletnem 'koronskem' premoru smo z veseljem naše člane in druge prijatelje Slovenije spet povabili na Slovensko popoldne s kuharsko delavnico. Po dveh letih virtulanih delavnic na spletu so se v mladinskem centru DonBosco v Rijswijku, v soboto, 26. novembra, spet širile mamljive vonjave. Po mnenju predsednika Viktorja bi na pripravljene dobrote znali biti ljubosumni tudi kaki Michelinski nagrajenci!

Udeleženci iz različnih delov Nizozemske, družina Brate se nam je pridružila celo iz Nemčije, smo se razdelili v več skupin. Tako se je večina zabavala ob klepetu, taroku in drugi igrah. Otroke je z ustvarjalno delavnico zaposlila naša animatorka Špela Božnar. Kuharji, kuharice in njihovi pomočniki pa so se v kar premali kuhinji lotili priprave vrste dobrot.

Na jedilniku so se tokrat znašle naslednje specialitete:

- zelenjavna juha z zdrobovimi žličniki in kranjsko klobaso
- mrežna pečenka z pečeno zelenjavo in pečenim krompirjem
- dušen riž z vinsko omako
- zeljna in glavната solata
- jabolčni in skutin zavitek







- pohorska omleta.

Za vsakega nekaj, za večino pa vse, kot se spodobi za pravo slovensko pojedino! Tako smo se udeleženci po kratkem in jedrnatem nagovoru predsednika posvetili hrani in slovenski kapljici. Recepte za te jedi najdete tu v nadaljevanju. V prejšnjih Lipah – [https://www.dlib.si/results/?euapi=1&query=%27keywords%3dlipa+\(den+haag\)%27&pageSize=25&page=1&sortDir=DESC&sort=date](https://www.dlib.si/results/?euapi=1&query=%27keywords%3dlipa+(den+haag)%27&pageSize=25&page=1&sortDir=DESC&sort=date) - glej iskanje Lipa (Den Haag), pa najdete še več tukaj preizkušenih receptov, s katerimi lahko navdušite svoje goste ali pa si olajšali domotožje. Naša kuharska ekipa se že dogovarja o jedilniku za naslednje leto, verjetno bo spet čas za Martinovo raco, kaj pravite? ;-)

---

## ***De Sloveense middag met een feestmaal***

Slovenië is ook bij de echte fijnproevers bekend als een uitstekende culinaire bestemming. De combinatie van de lokale producten en ervaring van de professionele en hobbychefs garanderen de goede smaak van de Sloveense specialiteiten. Hier in Nederland zijn wij al langer bezig met de promotie van de Sloveense gerechten, ook middels onze Kookworkshops. Na twee jaar van noodgedwongen 'coronapauze' konden wij eindelijk weer iedereen uitnodigen voor de Sloveense middag met het Sloveense eten. Op zaterdag 26 november jl. rook het weer verrukkelijk door heel het Jeugdcentrum van Don Bosco in Rijswijk. Volgens voorzitter Viktor

zou het kunnen zijn dat zelfs sommige Michelin - sterrenkoks jaloers zouden zijn op de bereide lekkernijen!

De deelnemers kwamen weer uit heel Nederland, familie Brate kwam zelfs uit Duitsland. Wij hebben ons verdeeld in verschillende groepen. Zo heeft de grootste groep bijgepraat onder een spelletje tarok en andere spelen. Intussen hebben de kinderen geknutseld met onze trouwe animatrice Špela Božnar.

De chefs en hun assistenten gingen in de haast te kleine keuken aan de slag met de volgende specialiteiten:

- Sloveense groentesoep met griesknoedels en 'kranjska klobasa'
- Sloveense vleesroulade met gebakken groenten en aardappelen
- rijst met wijnsaus
- kool- en ijsbergsla
- appel- en kwarkstroedel
- 'Pohorska omleta'.

Voor iedereen iets, maar alles onwijs lekker zoals het hoort voor een Sloveens feestmaal! Zo hebben wij ons na een korte begroeting door de voorzitter tegoed gedaan aan het eten en drinken. De recepten zijn hier verderop na te lezen. In de voorafgaande Lipa's zijn nog vele andere, bij ons uitgeteste recepten te vinden, zie [https://www.dlib.si/results/?euapi=1&query=%27keywords%3dLipa+\(den+haag\)%27&pageSize=25&page=1&sortDir=DESC&sort=date](https://www.dlib.si/results/?euapi=1&query=%27keywords%3dLipa+(den+haag)%27&pageSize=25&page=1&sortDir=DESC&sort=date), zoeken op Lipa (Den Haag).

Ons kookteam is al bezig met het samenstellen van het menu voor het volgend jaar, zo te zien wordt weer tijd voor een St.Maartens-eend, toch?!;-)

---

## **Recepti**

### **Zelenjavna juha**

Količina za 4 osebe:

1,25 L kostne juhe ali juhe iz koncentrata

10 dag cvetače z listi

5 dag graha

5 dag stročjega fižola

5 dag zelene

5 dag korenja

3 dag masla

3 dag moke

sol, poper, muškatni orešček, peteršilj

Zelenjavo operemo in jo poljubno narežemo ter jo stresemo v kostno juho ali koncentrat. Med kuhanjem naredimo svetlo prežganje. Na maščobi rahlo prepražimo moko in zalijemo s cca. 2 dl hladne vode. Dobro premešamo. Zelenjavo kuhamo cca. 15 min in nato dodamo prežganje. Na koncu juho začinimo in dodamo peteršilj.

### Zrobovi žličniki

Količina za 4 osebe:

1 jajce

za težo jajca masla

za težo jajca in masla pšenični zdrob

sol, sesekljan drobnjak

Maščobo penasto umešamo, dodamo jajce, premešamo in dodamo pšenični zdrob, sol in sesekljan drobnjak. Dobro premešamo. Z žličico oblikujemo žličnike in jih skuhamo v osoljenem kropu. Pustimo, da počasi vrejo 15 minut.

### Mrežna pečenka

Količina za 10 oseb:

1,5 kg svinjskega hrbta brez kosti

1 dl sončničnega olja

3 kolobarji korenja

dva stroka česna

pol limone

sol, poper, kumina

svinjska mrežica

Meso solimo in potresemo s kumino, poprom in strtim česnom. Zavijemo ga v svinjsko mrežico, v katero damo korenje in na kolobarje narezano limono. Meso damo v pomaščen pekač in ga prelijemo z vročim oljem. Pečemo na 180 stopinj cca. 1 uro. Med peko zalivamo z oljem.





## Pečena zelenjava in krompir

Količina za 10 oseb:

1 kg krompirja  
2 čebuli  
3 korenčki  
kos zelene  
sol  
nekaj sončničnega olja

Zelenjavo olupimo in narežemo na enake kose. Dobro posolimo in naoljimo. Postavimo v pečico in pečemo cca. 30 minut.

## Dušen riž

Količina za 10 oseb:

70 dag riža  
6 dag maščobe  
1 čebula  
5-6 klinčkov  
sol  
2-kratna količina riža vode

Na rahlo popražimo čebulo, v katero smo zapičili klinčke. Dodamo riž in ga rahlo prepražimo. Dodamo vodo, sol in premešamo. Ogenj zmanjšamo in pri napol odprti pokrovki dušimo cca. 15 minut. Med kuhanjem ne mešamo. Pred serviranjem odstranite čebulo.

## Vinska omaka

Količina za 10 oseb:

2 žlici maščobe  
1 žlica sladkorja  
1 žlica moke  
2 dcl vina  
sol, cimet, klinčki  
1 žlica masla

Maščobo raztopimo in ji najprej dodamo sladkor in nato moko. Dodamo polovico vina in začimbe ter mešamo toliko časa, da postane gladko. Dodamo maslo in preostanek vina. Premešamo in postrežemo.

Dober tek!

---

## **Recepten**

### **Sloveense groentensoep**

Ingrediënten voor 4 personen:  
1,25l zelfgemaakte of bouillon uit een concentraat  
100g bloemkool, incl. bladeren  
50g erwten  
50g sperzieboontjes  
50g knolselderij  
50g wortelen  
30g boter  
30g bloem  
zout, peper, nootmuskaat, peterselie, koud water.

Bereiding:  
Wij wassen de groente, snijden deze in kleinere stukken en koken deze ongeveer 15 min in de bouillon. Intussen maken wij een lichte roux: in de boter bakken wij de bloem even aan en blussen die af met ca. 2 dl koud water. Dat voegen wij toe aan de groenten en maken wij op smaak af met de specerijen, aan het eind voegen wij de peterselie toe.

### **Zdrobovi žličniki (griesknoedels)**

Ingrediënten voor 4 personen:  
1 ei  
net zoveel boter als het ei weegt  
net zoveel tarwegries als het ei weegt  
zout en klein gehakte bieslook.

Bereiding  
Wij roeren de boter tot een crèmige massa en voegen de rest van de ingrediënten toe. Goed mengen! Met de lepel (žlica is lepel in het Sloveens ;- ) vormen wij žličniki

en koken wij deze zachtjes ca. 15 min in kokend gezouten water.

## **Mrežna pečenka (Sloveense rollade)**

Ingrediënten voor 10 personen:  
1,5 kg varkensrug zonder botten  
1 dl zonnebloem olie  
halve citroen  
zout, peper, komijn  
2 teentjes knoflook  
3 stukjes wortel  
varkensnetje.

### **Bereiding**

Wij zouten het vlees en kruiden dit met zout, peper, komijn en klein gehakte knoflook. Samen met de stukjes wortel en citroenplakjes wikkelen we het vlees in het varkensnetje. Dat gebrad overgieten wij met wat hete olie en bakken bij 180 graden ongeveer 1 uur. Tussendoor bedruppelen wij de rollade met de olie.



## **Gebakken aardappelen en groenten**

Ingrediënten voor 10 personen:  
1 kg aardappelen  
2 uien  
3 wortelen  
1 knolselderij  
zout, scheutje zonnebloemolie

### **Bereiding**

Wij schillen de groenten, wij snijden alles in gelijke stukken en bestrooien met zout en olie. In de oven bij 180 graden bakken wij alles ca. 30 minuten.

## **Gesmoorde rijst**

Ingrediënten voor 10 personen:  
700g rijst en een dubbele hoeveelheid water

60gr olie  
1 ui  
5-6 kruidnagels  
zout

### Bereiding

De kruidnagels steken wij in de ui en fruiten deze licht in de olie. Hierna voegen wij rijst toe en bakken deze even aan. Hierna voegen wij water toe en zout. Op een laag vuur en half afgedekt smoren wij de rijst ongeveer 15 minuten. Tijdens het koken niet roeren. Voor het serveren de ui verwijderen.

## Wijnsaus

Ingrediënten voor 10 personen:

2 lepels olie  
1 lepel suiker  
1 lepel bloem  
2 dcl wijn  
zout, kaneel, kruidnagels  
1 lepel boter

### Bereiding:

Olie laten wij warm worden en wij voegen eerst de suiker en hierna ook de bloem toe. Verdunnen met de helft van de wijn, de kruiden toevoegen en roeren tot dat een egale massa ontstaat. Dan voegen wij de boter en de rest van de wijn toe en roeren weer goed.

## Kwarkštrudel

Ingrediënten voor 10 personen:

1 pakje bladerdeeg (500 g) of  
1 pakje filo deeg  
750g kwark  
1 dl zure room  
150g boter  
50g boter voor het bedruipen  
3 eieren (gesplitst)  
150g suiker  
1 pakje vanillesuiker

### Bereiding:

150g boter roeren wij glad, hierna voegen wij het eigeel, de helft van de suiker en het pakje vanillesuiker toe en mengen dit alles goed. Hierna volgen de kwark en de zure room. De eiwitten kloppen wij stijf met de rest van de suiker en voegen wij aan de massa toe en mengen alles weer goed. De vulling verdelen wij over een derde van het deeg, de rest van het deeg bedruppelen wij met de boter. Het deeg rollen wij op en bakken wij deze in de oven, bij 180 graden ongeveer 30 minuten.

### **Pohorska omleta (volgens Viktor):**

Ingrediënten voor 10 personen:

Biscuitdeeg:

-2 eigeel

-3 eiwit

-50g suiker

-30g bloem

-1 zakje vanillesuiker

Vulling:

-100g (ingelegd) fruit (bijv. bosbessen)

-1 lepel rum

-1 dl slagroom

-20g suiker

-poedersuiker voor het bestrooien

Bereiding: de eiwitten stijfkloppen, langzaam suiker toevoegen. Hierna nog eigeel, vanillesuiker en gezeefde bloem toevoegen en voorzichtig mengen. De braadpan met boter invetten en bestrooien met bloem, hierna het beslag erin gieten. In de oven bij 180 graden ongeveer 15 minuten bakken. Het nog warme biscuit met het fruit beleggen en of met de fruitmarmelade besmeren, die eerst met rum verfijnd wordt. Met poedersuiker bestrooien en met stijfgeklopte slagroom versieren.

Dober tek!





## ***Samozavestna slovenščina v Haagu***

Na Nizozemskem smo kar razvijeni z nastopi in prireditvami, ki jih pripravljata učiteljici slovenščine Danica Štumberger Novosel in Neja Morato Štucin. Tako sta nam v preteklih letih predstavili vrsto slovenskih mladinskih pisateljev in drugih ustvarjalcev. Še posebej v času korone so postali legendarni njuni kvizi, ob katerih je bilo na spletu veliko smeha, novih spoznanj in nenazadnje tudi lepe nagrade. S temi kvizi sta nas navdihnili za kviz ob 30. letnici Združenja, kar poglejte v Lipi 2021!

Danica Novosel poučuje materinščino slovenske otroke na primarni stopnji Evropske šole v Haagu. Tukaj so pod njenim vodstvom na šoli v septembru organizirali tudi kreativno delavnico v okviru Dneva evropskih jezikov, o katerem poročamo posebej. In so slovenske mame ob dnevu Slovenskega zajtrka namazale kruh za vse otroke na šoli! Prirčen nastop njenih in učencev Dopolnilnega pouka učiteljice Neje nas je razveselil na naši kulturni proslavi, takrat še na spletu. Komaj čakamo, da jji spet slišimo in jim zaploskamo v živo!

Neja Morato se je medtem sicer vrnila v Slovenijo, njena zgodba z dopolnilnim poukom pa se še ni končala! Dopolnilni pouk slovenščine v Haagu od Danice prevzela že leta 2015. Tako je v Couveehuisu otroke in odrasle poučevala slovenskega jezika: do neke mere po učnem načrtu, podarek pa je na komuniciranju. Tako so se veliko pogovarjali, po kratkih zgodbah spoznavali Slovenijo, kaj se v Sloveniji

dogaja – kot letošnje praznovanje 150-letnice rojstva arhitekta Plečnika. Ne glede na starost ali predznanje slovensčine, povsod, kjer poučuje Neja, išče tisto skupno nitko, ki poveže ozadje učencev z učno tematiko. Šola v Haagu je brez ocen, ob lepem vremenu se je otroška skupina kdaj preselila tudi na bližnje igrišče. Zelena šola, kjer se je nemogoče določiti! Učenci pouk so in še vedno jemljejo zelo resno in zvesto obiskujejo pouk ob sredah popoldne. Zelo pomembno je, da se družijo med seboj, da se poslušajo, da se najdejo in da se počutijo domače. Tako je večkrat poslušala svoje 4, 5-letne učenke, ki so se med seboj zafrkavale po slovensko. S tem so pokazale svojo jezikovno samozavest, spoznanje, da jih poleg vsega drugega povezuje tudi skupen jezik njihovih staršev. Otroci radi nastopajo, tako so nas na Kulturni proslavi letos tudi najmlajši navdušili z ugankami.

Dopolnilni pouk dobi gmotno podporo Urada za Slovence po svetu, za strokovna podpora so izobraževanja za učiteljice slovenščine v tujini. Tudi Neja se jih udeležuje izobraževanj, z Danico sta intenzivno sodelovali s kolegicami in kolegi v drugih evropskih državah. Tako med seboj delijo različna zanimiva gradiva in so prek spleta pripravili skupno praznovanje Dneva čebel. S kvizom o čebelah seveda, ki sta ga pripravili Haaški učiteljici.

Nejini odrasli učenci so imeli po koroni pouk izmenoma v Haagu in na zoomu. Tako so lahko pouku sledili tudi iz Amsterdama in iz Groningena. Spomladi so se končno lahko dobili – v piceriji (glej slika).

Po Nejinem odhodu je otroško skupino Dopolnilnega pouka spet prevzela Danica, odrasli pa nadaljujejo z Nejo s poukom po zoomu. Se vidimo spet na Kulturni proslavi?

---

## ***Zelfverzekerd Sloveens in Den Haag***

**In Nederland zijn wij regelrecht verwend met de optredens en evenementen, georganiseerd door onze docenten Sloveens Danica Štumberger Novosel en Neja Morato Štucin. Zo regelden ze in de afgelopen jaren meerdere ontmoetingen met Sloveense jeugdschrijvers. Zeker ten tijde van corona werden hun quizzen legendarisch: altijd veel gelach, nieuwe kennis en niet te vergeten: ook hele mooie prijzen. Hiermee hebben ze ons geïnspireerd voor onze quiz over het 30-jarig jubileum van Vrienden van Slovenië, kijk maar naar in de Lipa van 2021!**

Danica Novosel geeft Sloveens aan de kinderen in de onderbouw op de Europese school in Den Haag. Hier hebben ze onder haar leiding in september voor de hele school een creatieve workshop georganiseerd in het kader van de Dag van de Europese talen. Hierover berichten wij verderop in de Lipa. In november hebben de



Sloveense moeders voor alle kindertjes op de school brood gesmeerd voor de Dag van het Sloveense ontbijt. De schattige optredens van haar en van de leerlingen van het Sloveense onderwijs van de docente Neja heeft ons verblijd bij de viering van de Cultuurdag. Toen nog op internet, maar wij kunnen niet wachten om ze weer live te zien en voor ze te kunnen applaudisseren.

Neja Morato is intussen teruggekeerd naar Slovenië, maar haar band met het Sloveense onderwijs in Nederland is nog niet afgelopen! De lessen in het Couvéehuis in Den Haag heeft ze al in 2015 van Danica overgenomen. Er is een kinder- en een volwassenen groep. Het onderwijs verloopt deels volgens een uit Slovenië aangegeven curriculum, waarbij grote nadruk wordt gelegd op communicatie. Zo werd er ook dit jaar veel gepraat en door de verhalen veel geleerd over het land Slovenië en wat er daar speelt. Zoals de viering van de 150e verjaardag van de grote architect Jožef Plečnik. Ongeacht de leeftijd of het taalniveau van haar leerlingen – Neja zoekt altijd het rode draadje, dat de lesstof verbindt met de belevenisereld van de leerlingen. Er zijn geen cijfers, bij mooi weer verhuisde de kindergroep ook wel eens naar de nabijgelegen speelplaats. De groene school, waar het onmogelijk is om zich te vervelen! Heel belangrijk is dat de kinderen met elkaar kunnen optrekken, dat ze naar elkaar luisteren en dat ze zich hierbij veilig voelen. Zo hoorde Neja haar 4- en 5-jarige meisjes vaker onder elkaar grapjes maken in het Sloveens. Hiermee laten ze volgens haar hun taal-zelfverzekerdheid zien; het besef dat ze de moedertaal delen. De kinderen treden heel graag op; ook de allerkleinsten lieten ons bij de viering van de Cultuurdag hun raadseltjes horen.

Deze extra Sloveense lessen worden financieel ondersteund vanuit de Urad (ministerie voor de Slovenen in de wereld), er zijn ook jaarlijks vakbijscholingen voor de docenten Sloveens. Hieraan deed ook Neja mee. Samen met Danica

werkten ze intensief samen met de andere docenten in Europa. Zo delen ze met elkaar het studiemateriaal en hebben ze via internet samen de Dag van de bijen gevierd. Met een quiz over de Sloveense bijen, die gemaakt was – hoe kan het anders – door onze twee docenten uit Den Haag.

De volwassen leerlingen van Neja hadden ook na de corona 'hybride' onderwijs – deels in Den Haag, deels via zoom. Zo konden de lessen ook gevolgd worden vanuit Groningen en Amsterdam. In het voorjaar kwamen ze met z'n allen bij elkaar in een pizzeria in Den Haag. (zie foto).

Na Neja's vertrek heeft Danica de kindergroep overgenomen en de volwassenen gaan via zoom verder met Neja. Dus weer tot ziens op de viering van de Cultuurdag?

## ***Spet slovenske maše v Rijswijku***

V preteklih dveh letih so se, podobno, kot druge dejavnosti po vsem svetu, tudi slovenske maše na Nizozemskem občasno 'preselile' na splet. Skupaj z rojaki iz Belgije, Luxemburga in Pariza smo imeli možnost spremljanja bogoslužij iz Bruslja. Maše so bile v živo na Facebook-u, na strani Slovenskega pastoralnega centra Bruselj: <https://www.facebook.com/SPCBRUSELJ>. Tu je najti tudi še posnetke maš in aktualna poročila o drugih dogodkih Slovenskega pastoralnega centra, ki ga vodi slovenski duhovnik dr. Zvone Štrubelj.

Od pomladi naprej se spet lahko v živo srečujemo v Rijswijku, poleg Haaga. Pri slovenski maši se nekako na dva meseca zberemo v župnijski dvorani cerkve sv.



Bonifacija, na Van Vredenburgweg 69 v Rijswijk, ZH. Ob cerkvi je dovolj prostora za parkiranje, cerkev je tudi dobro dosegljiva z javnim prevozom, tako tramvaj številka 17 stoji takorekoč pred vrati. Po maši si ob kavici, čaju, malinovcu in domačih dobrotah izmenjamo novice in poklepeta v materinščini, pa tudi malo v nizozemščini in angleščini.

Vsaka maša ima svoj posebni namen, tako smo junija imeli tradicionalno mašo za domovino. Posebej slovesna je bila tudi maša v oktobru, ko smo praznovali 40. duhovniški jubilej našega župnika Zvoneta. Zanj je bilo to že ničkoliko praznovanje po vrsti, ki ga ponavlja po krajih in skupnostih, kamor ga je in ga še vodi njegov duhovniški poklic. Našim čestitkam se je pridružil tudi Jožef Drogenik, novi slovenski veleposlanik na Nizozemskem. Z velikim zanimanjem je prisluhnil zgodbi naših srečanj in se seznanil z našo skupnostjo. Ob tej priložnosti nas je obiskal tudi Viktor Klemenčič, predsednik Združenja prijateljev Slovenije, s katerim lepo sodelujemo in katerega tudi dejavni člani večinoma smo.

Naslednja maša pri nas bo v začetku decembra, ko se bo delala ta Lipa. Upamo, da bo takrat Miklavž tudi iz Slovenije spet kaj prinesel pridnim slovenskim otrokom v Rijswijk.

Več o mašah in o drugih cerkvenih srečanjih v Beneluxu je najti na Facebook-u in v Lipov listu. Za informacije in vabila po elektronskipošti se lahko prijavite pri metkamd@gmail.com.

---

## ***Weer Sloveense missen in Rijswijk***

In de afgelopen twee jaar zijn zoals alle andere evenementen ook Sloveense missen naar het internet verplaatst.

Samen met de Slovenen uit België, Luxemburg en Parijs konden wij de vieringen uit Brussel volgen, welke via Facebook uitgezonden werden uit het Sloveense pastorale centrum (SPC) in Brussel: <https://www.facebook.com/SPCBRUSELJ>.

Hier zijn nog de opnames van de missen terug te vinden en actuele mededelingen over andere activiteiten van de SPC onder de leiding van de Sloveense priester dr. Zvone Štrubelj.

Vanaf de lente mogen wij weer bij elkaar komen in Rijswijk, nabij Den Haag. Voor de Sloveense missen verzamelen wij ons om de twee maanden in de parochiezaal van de H. Bonifatiuskerk,

op de Van Vredenburgweg 69, Rijswijk ZH. Naast de kerk is genoeg parkeergelegenheid, de kerk is ook goed bereikbaar met het openbaar vervoer, de halte van tram 17 is haast voor de deur.

Bij de koffie, thee, limonade en zelfgebakken lekkernijen praten wij na de mis bij in de moedertaal, maar ook in het Nederlands en in het Engels als het zo uitkomt.

Elke mis heeft een bijzonder doel, zo hadden wij in juni weer de mis voor het vaderland. Bijzonder feestelijk was ook de mis in oktober, toen wij het 40e priesterjubileum van onze pastoor Zvone hebben gevierd.

Voor hem was het het zoveelste feest, dat herhaald werd in alle plaatsen en bij alle gemeenschappen die hij en nog ontmoet tijdens zijn priesterroeping. Felicitaties kreeg hij ook van Jožef Drofenik,

de nieuwe ambassadeur voor Slovenië in Nederland. Met veel interesse luisterde dhr. Drofenik naar het verhaal van en maakte kennis met onze kleine kerkgemeenschap.

Bij deze gelegenheid kregen wij ook bezoek van Viktor Klemenčič, de voorzitter van de vereniging Vrienden van Slovenië. Wij werken goed samen, grotendeels zijn wij toch al actieve leden van de vereniging.

De volgende mis is begin december, als wij net bezig zijn met deze Lipa. Dan hopen wij dat de Sinterklaas uit Slovenië weer cadeautjes zal meenemen voor de brave kindertjes in Rijswijk.

Meer info over de missen en over andere kerkelijke evenementen in de Benelux is te vinden op Facebook en in onze Lipov list.

Voor de info en uitnodigingen per mail kunt u zicht melden bij metkamd@gmail.com.



## ***VTIS-a na Nizozemskem***

VTIS je slovensko društvo za V tujini izobražene Slovence. Deluje po vsem svetu, zelo dejaven je lokalni odbor na Nizozemskem, s katerem naše Združenje lepo sodeluje. Tako Tara Zver poroča o njihovem letu 2022:

Lokalni odbor na Nizozemskem je organiziral različne dogodke, ki so potekali tako v živo, kot tudi na spletu. V juniju smo dobro izkoristili sončno vreme in organizirali izlet po vodnih kanalih Amsterdama. Skupaj smo uživali na sončku, se popeljali po amsterdamskih kanalih ter se od našega kapitana naučili nove stvari o tem mestu. Dogodek je bil lepa priložnost za spoznavanje in povezovanje z rojaki na Nizozemskem v sproščenem vzdušju. Pa za poslušanje slovenskih pesmi ter za pogovor v slovenščini (da je ne pozabimo :)).

August je čas, ko se nova generacija študentov preseli na Nizozemsko, zato smo kot dobrodošlico organizirali informativni dogodek, kjer smo predstavili praktične nasvete za življenje na Nizozemskem. Te je sicer najti tudi na naši spletni strani



<https://static1.squarespace.com/static/5ea87383e7787629c11168ad/t/5f8c94610d6cfe10fbba5dae/1603048601468/Prvi+Vtis+Nizozemska.pdf>

V septembru smo skupaj z Združenjem prijateljev Slovenije organizirali gledanje EuroBasketa - ne enkrat, kar dvakrat! Skupaj se nas je več kot dvajset zbralo na Rembrandtpleinu, kjer smo se družili, držali pesti in skupaj navijali za nase košarkarje. Kdor ne skace ni Slovinc - hej hej hej!

Skupaj s predstavniki Veleposlaništva Republike Slovenije na Nizozemskem v novembru že več let organiziramo dogodek, kjer rojaki iz različnih strokovnih področij delijo svojo karierno pot in kaj jih je pripeljalo na Nizozemsko. Dogodek je letos potekal tudi marca, in je odlična priložnost za druženje in deljenje izkušenj.

Dogodke nam je omogočilo Društvo VTIS, organizacija za kroženje znanja med svetom in Slovenijo, ki povezuje preko 2100 Slovencev, ki so se izobraževali ali se izobražujejo v tujini v preko 51 državah sveta. Preko organizacije dogodkov, povezovanja, različnih projektov in aktivnosti spodbujajo in omogočajo sodelovanja med Slovenijo in tujino na področju znanosti in gospodarstva. Več o društvu: <https://www.drustvovtis.si/>.

## ***VTIS in Nederland***

VTIS is de vereniging voor in het buitenland opgeleide Slovenen (letterlijk afkorting voor: V tujini izobraženi Slovenci). Er zijn landelijke secties door de hele wereld, in Nederland hebben wij een bijzonder actieve, met wie wij uitstekend samenwerken. Zo bericht Tara Zver over hun jaar 2022:

Onze lokale sectie heeft diverse evenementen georganiseerd – digitaal en op locatie. In juni hebben wij gebruik gemaakt van het zonnig weertje en hebben wij een boottocht door de Amsterdamse grachten georganiseerd. Van de schipper hebben wij veel interessante feitjes over Amsterdam gehoord. Dit event was een mooie gelegenheid voor kennismaking met en ontspannen verbinden van jonge



Slovenen in Nederland. Wij hebben naar Sloveense liedjes geluisterd en natuurlijk uitgebreid bijgepraat in het Sloveens (zodat wij onze taal niet vergeten ;-).

In augustus komt in Nederland ook uit Slovenië een nieuwe generatie van studenten aan. Als welkom hebben wij voor hen een informatieve bijeenkomst georganiseerd, waar wij met hen praktische tips voor het leven in Nederland hebben gedeeld. Een samenvatting (in het Sloveens) hiervan is ook te vinden op onze website, zie:

<https://static1.squarespace.com/static/5ea87383e7787629c11168ad/t/5f8c94610d6cfe10fbba5dae/1603048601468/Prvi+Vtis+Nizozemska.pdf>

Samen met de Vrienden van Slovenië hebben wij in september twee keer iedereen uitgenodigd voor het gezamenlijk kijken naar de wedstrijden van EuroBasket. Met meer dan 20 supporters hebben wij in een lokaal op het Rembrandtplein



in Amsterdam het Sloveense basketbal team aangemoedigd. Kdor ne skače, ni Slovenc - hej hej hej! (dat roepen de Slovenen altijd bij sportevenementen: "Wie niet spring is geen Sloveen – hej hej hej!")

In samenwerking met de Sloveense ambassade hebben wij al meerdere jaren in november een presentatie georganiseerd, waarbij Slovenen met verschillende specialisaties over hun carrière vertellen en over de redenen dat ze in Nederland terecht zijn gekomen. Dit jaar hadden wij zo'n event ook al in maart. Het is een uitstekende gelegenheid voor de uitwisseling van ervaringen en een gezellig samenzijn.

De events werden mogelijk gemaakt door Društvo VTIS, de organisatie voor circulatie van kennis tussen Slovenen en de wereld. Meer dan 2100 leden hebben gestudeerd of zijn nog studerende in 51 landen; zie meer (in het Sloveens) op: <https://www.drustvovtis.si/>.

## ***Slovenski filmi na Nizozemskem***

Med 20. in 24. aprilom 2022 je nizozemskem Haag-u potekal že 13. Eastern neighbours film festival (ENFF). Poleg filmov iz vse vzhodne Evrope so bili predstavljeni tudi trije celovečerni in šest kratkih slovenskih filmov.

V ospredju letošnjega festivala so bili mladi filmski ustvarjalci iz Slovenije, ki črpajo iz dolgoletne dinamične filmske tradicije. Izbirana so bila tudi dela izredno talentiranih, ženskih ustvarjalk. Med celovečerci so bili predvajani slovenski nominiranec za oskarja Sanremo, pa filma Ne pozabi dihat in Nekoč so bili ljudje. Režiser slednjega, Goran Vojnović, je bil časten gost festivala.

Ob zakuski s slovenskimi vini in potico je dokaj sproščeno stekel klepet z znanim režiserjem. Njegov film prikazuje človeško plat tihotapljenja ljudi in da misliti: "Je še ostalo kaj človeške humanosti in sočustva v današnjem hladnem, preračunanem in z kapitalom prepojenem svetu?«. Režiser je opisal izzive, ki jih je prineslo snemanje in delo z ljudmi različnih narodnosti in jezikov. Za nastop in za film je požel navdušen aplavz gledalcev.

V jeseni, 26. novembra, pa so v okviru ENFF predvajali še slovenski otroški film Kapa. Gre za prvi slovenski božični film, ki pripoveduje zgodbo o prijateljstvu med revnim dečkom in bogato deklico. Avtor pripovedi je priljubljeni mladinski pisatelj Saša Eržen, za že večkrat nagrajenega režiserja Slobodana Maksimovića je to že četrti celovečerni film. Gledalci v Haagu so navdušeno zaploskali tudi temu nagrajenemu filmu.



---

## ***Sloveense films op ENFF***

Tussen 20 en 24 april vond in Filmhuis Den Haag inmiddels al het 13e Eastern neighbours film festival (ENFF) plaats. Naast films uit heel Oost Europa werden ook drie lange en zes korte Sloveense films vertoond.

In het kader van het festival was deze keer juist de aandacht gevestigd op de jonge filmmakers uit Slovenië. Ze volgen de jarenlange dynamische filmtraditie uit hun vaderland. Onder de vertoonde films waren er meerdere films die door de getalenteerde jonge vrouwen. In de categorie van de lange films zagen ze in Den Haag ook Sanremo, die Slovenië ingestuurd heeft voor een Oscarnominatie. Onder de eregasten van het festival was Goran Vojnović, de regisseur van de film *Nekoč so bili ljudje*.

Na de vertoning van de film was er onder het genot van een hapje en een drankje gelegenheid voor een gesprek met deze in Slovenië populaire auteur. Zijn film gaat over mensenhandel en stelt de vraag: "Is er nog wat menselijkheid in deze koude, kapitalistische, berekenende wereld?". De regisseur omschreef de uitdagingen van de opnames met heel veel mensen van verschillende afkomst en talen.

In de herfst werd in het kader van de ENFF op 26 november ook de Sloveense jeugdfilm 'Muts' vertoond. Deze eerste Sloveense kerstfilm vertelt het verhaal van een arme jongen en een rijk meisje. Auteur is de populaire Sloveense jeugdschrijver

Saša Eržen, de film is geregisseerd door Slobodan Maksimović. Ook deze film werd warm onthaald door de jonge kijkers.

## **Navijamo za slovenske športnike!**

Konec letošnjega poletja smo imeli tudi navijači na Nizozemskem več kot polne urnike. Najprej se je kolesarska Vuleta začela in tri dni 'potovala' po naših krajih. Potem so nas, Slovence in prijatelje Slovenije na Nizozemskem, navduševali tudi slovenski odbojkarji in košarkarji. Kjer lahko, se zberemo in skupaj vzpodbujemo 'naše' – bodisi v živo, bodisi po lokalih ali kar doma, prek kakega streama.

Na začetku Vuelte v Utrechtu smo bili z našimi zastavami seveda v prvi vrsti. Podobno je bilo naslednje dni v Bredi in v Den Boschu. Čeprav je, žal, Roglič med tem moral odstopiti, ostaja naš junak in junak njegove nizozemske ekipe Jumbo-Visma. Za košarko smo Združenje prijateljev Slovenije in nizozemski odbor VTIS-a v torek, 6. Septembra 2022, skupaj povabila rojake k ogledu tekme z Nemčijo. V Amsterdamu ni bilo navdušenje nič manjše kot v Kolnu, kjer smo tudi imeli svoje zastopstvo. Podobno je z odbojko, nekateri so se posebej na ogleda slovenskih tekem odpeljali v domovino.

Kakorkoli že - upamo in držimo pesti, da se bodo slovenski uspehi v prihodnjem času nadaljevali. Ne glede na uspehe, katerih se zelo veselimo, ostajamo zvesti navijači vseh slovenskih športnikov. Z dobrim vzdušjem in z našim navdušenjem 'okužimo' tudi športne navdušence iz drugih dežel z našim 'slovenizmom'.



## ***Wij juichen voor Sloveense atleten!***

Eind deze zomer hadden de fans in Nederland een meer dan volle agenda. Eerst begon de Vuelta, die drie dagen lang “gereisd” heeft door onze streken. Daarna waren wij, Slovenen en vrienden van Slovenië in Nederland in de ban van de Sloveense volleyballers en basketballers. Waar we konden, kwamen we samen en moedigden we landgenoten samen aan - live, in bars of gewoon thuis, via een of andere stream.

Bij de start van de Vuelta in Utrecht stonden we natuurlijk in de eerste rij met onze vlaggen. De dagen daarna waren vergelijkbaar in Breda en Den Bosch. Hoewel Roglič in de tussentijd helaas moest afstappen, blijft hij onze held en de held van zijn Nederlandse team Jumbo-Visma. Voor basketbal nodigden op dinsdag 6 september 2022 de Vereniging van Vrienden van Slovenië en het Nederlandse comité van VTIS gezamenlijk onze landgenoten uit om de wedstrijd met Duitsland te komen kijken. In Amsterdam was het enthousiasme niet minder dan in Keulen, waar wij ook onze vertegenwoordiging hadden. Hetzelfde geldt voor volleybal, sommigen gingen speciaal naar hun thuisland om Sloveense wedstrijden te kijken. Hoe dan ook - we hopen en duimen ervoor dat de Sloveense successen in de toekomst zullen voortduren. Ongeacht de successen, waar we erg blij mee zijn, blijven we trouwe fans van alle Sloveense atleten. Met een goede sfeer en ons enthousiasme ‘infecteren’ we ook sportliefhebbers uit andere landen met onze ‘Sloveniaspirit’.



## Vabilo na naše prireditve v letu 2023

Za prihodnje leto upamo, da se vidimo na naslednjih dogodkih:

- **nedelja, 12. februar 2023:** Praznovanje Kulturnega dne
- **nedelja, 12. marec 2023:** Pustovanje za otroke
- **sobota, 15. april 2023:** Občni zbor, Prvenstvo v taroku in slovenske družabne igre
- **sobota, 24. junij 2023:** Piknik ob Dnevu državnosti
- **sobota, 23. september 2023:** Kreativna delavnica
- **sobota, 25. november 2023:** Slovenska kuharska delavnica.

Povabila s podrobnostmi sledijo sproti na spletni strani in v Lipovih listih. Takrat vas obvestimo tudi o drugih, takrat aktualnih slovenskih in s Slovenijo povezanih dogodkih na Nizozemskem.

---

## Uitnodiging voor onze evenementen in 2023

Voor het komend jaar hopen wij elkaar te zien op de volgende evenementen

- **zondag 12 februari 2023:** Viering van de Sloveense cultuurdag
- **zondag 12 maart 2023:** Kindercarnaval
- **zondag 15 april 2023:** Algemene ledenvergadering, met Tarokkampioenschappen en Sloveense spelletjes
- **zaterdag 24 juni 2023:** Picknick ter ere van de Sloveense Onafhankelijkheidsdag
- **zaterdag 23 september 2023:** Creative workshop
- **zaterdag 25 november 2023:** Sloveense kookworkshop.

De uitnodigingen met meer details volgen op de website, jullie zullen deze tegen die tijd ook middels Lipov list ontvangen. Dan is er ook meer info over andere actuele Sloveense of met Slovenië verbonden evenementen in Nederland.

*Pred tabo je morje neraziskanih, neskončnih možnosti.*

*Hodi po svetu z odprtimi očmi, odprtim srcem  
in razišči vse svoje skrite želje.*

*Sledi svojemu srcu in postani tisto, kaj srečo privabi.*

***Našim članom želimo vesele božične praznike ter srečno in  
predvsem zdravo Novo leto 2023!***

***Odbor Združenja prijateljev Slovenije***


*Voor je ligt een zee aan onontdekte, onbegrensde mogelijkheden.*

*Ga de wereld rond met open ogen, met een open hart,  
en ontdek al je geheime wensen.*

*Volg je hart en wees iemand die het geluk aantrekt.*

***Al onze leden wensen wij vrolijke Kerstdagen en een gelukkig en  
vooral gezond Nieuwjaar 2023!***

***Het bestuur van de vereniging Vrienden van Slovenië***



*Kamor koli te bo vodilo srce,  
naj te spremla čarobni kovček.*

*Mali čudež se lahko zgodi povsod,  
prav tako, kot lahko najdeš mali biser v tisočerih stvareh.*

*Prepusti se dogodivščini iz dneva v dan!*

***Čestitamo ob dnevu samostojnosti in enotnosti!***

*Waarheen je hart je ook zal leiden,  
moge de magische koffer je vergezellen.*

*Een klein wonder kan overal ontstaan,  
als een kleine parel die in duizend dingen verscholen ligt.*

*Gun jezelf dag na dag een avontuur!*

***Wij feliciteren iedereen met 26 december, de Sloveense Dag van  
Zelfstandigheid en Eenheid!***

